叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 桑尼男孩(sonny Boy) 000001

2. 桑尼男孩(sonny Boy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桑尼男孩(Sonny Boy)
第1/2页

['sʌni] [bɔɪ]
Sonny **Boy**
桑尼 男生

桑尼男孩

['sʌni] [bɔɪ]
Sonny **Boy**
桑尼 男生

桑尼男孩

[baɪ]
By
经过

经过

['səufi] ['swɛt]
Sophie **Swett**
苏菲 斯威特

索菲·斯威特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['meri] [ə'gʌstəz] [praɪs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **Mary** **Augusta's** **Price** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 玛丽 奥古斯塔的 价格 , ” ETC .

《玛丽·奥古斯塔的代价》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəni]
HENRY **ALTEMUS** **COMPANY**
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
By **the** **Same** **Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

['meri] [ə'gʌstəz] [praɪs]
MARY **AUGUSTA'S** **PRICE**
玛丽 奥古斯塔的 价格

玛丽·奥古斯塔的价格

[praɪs] , ['fɪfti] [sents]
Price **,** **Fifty** **Cents**
价格 , 五十 分

价格，五毛钱

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['henri] ['æltɪmɪs]
Copyright , 1904 , by Henry Altemus
版权 , - , 经过 亨利 阿尔特姆斯

版权所有，1904年，亨利·阿尔特姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plʌmər] -
A Great Surprise for the Plummers 13
一个 伟大的 惊喜 为了 这 水管工 -

给普拉默一家带来的巨大惊喜 13

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['sʌni] [bɔɪ] [goʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] [meɪks] [frendz] -
Sonny Boy Goes on a Journey and Makes Friends 27
桑尼 男生 去 在 一个 旅行 和 制作 朋友们 -

桑尼男孩踏上旅程，结交朋友 27

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['sʌni] [bɔɪ] [goʊz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [maɪs] -
Sonny Boy Goes in Search of His White Mice 43
桑尼 男生 去 在 搜索 的 他的 白色的 小鼠 -

桑尼男孩寻找他的白老鼠 43

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['sʌni] [bɔɪ] [faindz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bɔɪ] -
Sonny Boy Finds a Crookeder Boy 57
桑尼 男生 发现 一个 歪曲者 男生 -

桑尼男孩找到了一个骗子男孩 57

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['sʌni] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] -
Sonny Boy Becomes a Scholar 71
桑尼 男生 变成 一个 学者 -

桑尼男孩成为学者 71

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[huː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? -
Who Was Captain of the Company ? 89
WHO 曾是 队长 的 这 公司 ? -

谁是公司的队长？89

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['sʌni] [bɔɪ] ['frʌntɪspiːs] “
Sonny Boy Frontispiece “
桑尼 男生 卷首插图 “

Sonny Boy 扉页

- [ænt] [keit] ['wɒnts] ['sʌni] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . ” -
' Aunt Kate wants Sonny Boy , ' she said . ” 21
- 阿姨 凯特 想要 桑尼 男生 , - 她 说 . ” -

“凯特阿姨想要桑尼男孩，”她说。21

“ ['sʌni] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] . ” -
“ Sonny Boy went into the car . ” 31
“ 桑尼 男生 去 进入 这 车 . ” -

“桑尼·博伊上了车。”31

“ [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['spænjərdz] . ” -
“ He told her which were Spaniards . ” 37
“ 他 讲述 她 哪个 是 西班牙人 . ” -

“他告诉她哪些人是西班牙人。”37

“ [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [juːst] [hɪz; ɪz][fɪsts][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] . ” - “
“ The coachman used his fists to clear the way . ” 45 “
“ 这 马车夫 用过的 他的 拳头 到 清除 这 方式 . ” - “

“车夫用拳头开路。”45

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? - [æskt] [ðə; ði][mæn] . ” - “
' Are you his brother ? ' asked the man . ” 51 “
- 是 你 他的 兄弟 ? - 问 这 男人 . ” - “

“你是他兄弟吗？”那人问道。51

- [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] . - ” - “
' Let me show you what they will do . ' ” 59 “
- 让 我 展示 你 什么 他们 将要 做 . - ” - “

“让我来告诉你他们会怎么做。” 59“

- [dʒʌst] [θɪŋk] !
' Just think !
- 只是 思考 !

想想看！

[hiː; hi]['nevər][hæz; həz][hæd; həd][wʌn] [gʊd] [taɪm] . - ” - “
He never has had one good time . ' ” 65 “
他 绝不 有 有 一 好的 时间 . - ” - “

他从来没有过一段快乐的时光。”65

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pærət] . - ” - “
' **I'll** **give** **you** **twenty** **dollars** **for** **the** **parrot** **.** **'** **”** **75** **“**
- 患病的 给 你 二十 美元 为了 这 鹦鹉 . - ” - ”

“我出二十美元买这只鹦鹉。”75

- [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , - [sed] [ænt] [keit] . ” -
' **How** **quickly** **you** **have** **learned** **,** **'** **said** **Aunt** **Kate** **.** **”** **83**
- 如何 迅速地 你 有 学习 , - 说 阿姨 凯特 . ” -

“你学得真快啊，”凯特阿姨说。83

“ ['ɑːtoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [taɪm] . ” -
“ **Otto** **had** **his** **one** **good** **time** **.** **”** **91**
“ 奥托 有 他的 一 好的 时间 . ” -

“奥托有过一段美好的时光。”91

“ ['kæptɪn] ['sʌni] [bɔɪ] ['plʌmər] . ” -
“ **Captain** **Sonny** **Boy** **Plummer** **.** **”** **99**
“ 队长 桑尼 男生 普卢默 . ” -

“桑尼·博伊·普拉默船长。”99

[ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]
A **GREAT** **SURPRISE** **FOR**
一个 伟大的 惊喜 为了

一个巨大的惊喜

[ðə; ði] PLUMMERS13
THE **PLUMMERS13**
这 PLUMMERS13

水管工13

['sʌni] [bɔɪ]
SONNY **BOY**
桑尼 男生

桑尼男孩

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌmər]
A **GREAT** **SURPRISE** **FOR** **THE** **PLUMMERS**
一个 伟大的 惊喜 为了 这 水管工

水管工们大吃一惊

['mæmə] ['plʌmər] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [suːp]
Mamma **Plummer** **read** **a** **letter** **at** **the** **dinner** **-** **table** **before** **she** **touched** **her** **soup**
妈妈 普卢默 读 一个 信 在 这 晚餐 - 桌子 前 她 感动 她 汤
.
:
.

普拉默妈妈在餐桌上读了一封信，然后才开始喝汤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
She **had** **been** **having** **visitors** **and** **had** **not** **had** **time** **to** **look** **at** **it**
她 有 到过 拥有 访客 和 有 不是 有 时间 到 看 在 它
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

她之前一直有客人来访，没有时间查看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ]['hɜːri][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ænt] [keit] .
And she was always in a hurry to hear from Aunt Kate .
和 她 曾是 总是 在 一个 匆忙 到 听到 从 阿姨 凯特 .

她总是急着收到凯特阿姨的消息。

[ænt] [keit] !
Aunt Kate !
阿姨 凯特 !

凯特阿姨!

[ɔːl]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['plʌmər] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] .
All seven of the young Plummers pricked up their ears .
全部 七 的 这 年轻的 水管工 刺痛 向上 他们的 耳朵 .

普拉默家的七个小家伙都竖起了耳朵。

[ænt] [keit] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] , ” [æz; əz][tɑːm] ['plʌmər] [sed] .
Aunt Kate was “ the right kind , ” as Tom Plummer said .
阿姨 凯特 曾是 “ 这 正确的 种类 , ” 作为 汤姆 普卢默 说 .

正如汤姆·普拉默所说，凯特阿姨是“合适的那种人”。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['plʌmər] - ['bəːθdeiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] Europe14
She remembered all the young Plummers ' birthdays , and even when she was in Europe14
她 记得 全部 这 年轻的 水管工 - 生日 , 和 甚至 什么时候 她 曾是 在 Europe14

她记得所有小普拉默们的生日，即使她身在欧洲时也是如此。14

[sent] [hoʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] [ðæt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pɑːpəltɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] .
sent home beautiful presents that arrived in Poppleton on the very day .
发送 家 美丽的 礼物 那 到达的 在 波普尔顿 在 这 非常 天 .

寄回家的精美礼物当天就送到了波普尔顿。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] .
A present is so much better on the very day .
一个 展示 是 所以 很多 更好的 在 这 非常 天 .

礼物最好是当天送出。

“ [ænt] [keit] [ɪz] ['loʊnsəm] , [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['mæmə] ['plʌmər] ,
“ Aunt Kate is lonesome , in her new house , without any young people , ” said Mamma Plummer ,
“ 阿姨 凯特 是 寂寞 , 在 她 新的 房子 , 没有 任何 年轻的 人们 , ” 说 妈妈 普卢默 ,

“凯特阿姨很孤单，住在新房子里，身边没有年轻人，”普拉默妈妈说。

[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

终于。

“ [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
“ She wants to borrow one of you children for six months .
“ 她 想要 到 借 一 的 你 孩子们 为了 六 几个月 .

“她想借用你们其中一个孩子六个月。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['plʌmər] .
” There was a chorus of delight from the young Plummers .
” 那里 曾是 一个 合唱 的 喜 从 这 年轻的 水管工 .

“年轻的普拉默一家发出了一阵欢呼声。”

['mæmə]	['plʌmər]	[said]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	.
Mamma	**Plummer**	**sighed**	**a**	**little**	**.**
妈妈	普卢默	叹了口气	一个	小的	.

普拉默妈妈轻轻叹了口气。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər]	['ɔːlweɪz]	['seɪɪŋ]	,	“	[haʊ]	['meni]	[ðer; ðər][ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['plʌmər]	,
People	**were**	**always**	**saying**	**,**	**“**	**How**	**many**	**there**	**are**	**of**	**the**	**Plummers**	**,**
人们	是	总是	说	,	“	如何	许多	那里	是	的	这	水管工	,

人们总是说：“普拉默家族有多少人？”

”	[bʌt; bət]	['mæmə]	['plʌmər]	['nevər]	[θɔːt]	[ðer; ðər][wɜːr; wər]	[tuː]	['meni]	.
”	**but**	**Mamma**	**Plummer**	**never**	**thought**	**there**	**were**	**too**	**many**	**.**
”	但	妈妈	普卢默	绝不	想法	那里	是	也	许多	.

但普拉默妈妈从没觉得人太多。

“	['prɑːbəbli]	[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	[wʌn][ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	”	['wɪspəd]	['dɔːrəθi]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ˌsɪks'tiːn]	,	[tuː; tə]
“	**Probably**	**she**	**wants**	**one**	**of**	**us**	**,**	**”**	**whispered**	**Dorothy**	**,**	**who**	**was**	**sixteen**	**,**	**to**
“	大概	她	想要	一	的	我们	,	”	低声说道	多萝西	,	WHO	曾是	十六	,	到

['pɑːli]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ˌeɪ'tiːn]	.
Polly	**,**	**who**	**was**	**eighteen**	**.**
波莉	,	WHO	曾是	十八	.

“她可能想要我们中的一个，”十六岁的多萝西低声对十八岁的波莉说。

['sɪdni]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ˌfɪf'tiːn]	,	['weɪtɪd]	['iːgərli]	.
Sydney	**,**	**who**	**was**	**fifteen**	**,**	**waited**	**eagerly**	**.**
悉尼	,	WHO	曾是	十五	,	等待	急切地	.

十五岁的悉尼焦急地等待着。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ænt]	[keit]	[maɪt]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	on15
He	**thought**	**Aunt**	**Kate**	**might**	**have**	**heard**	**of**	**the**	**picture**	**on15**
他	想法	阿姨	凯特	可能	有	听到	的	这	图片	on15

他认为凯特阿姨可能听说过15号的照片。

[ðə; ði][bɑːrn]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[miːn]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ɑːrtɪst]
the	**barn**	**door**	**and**	**mean**	**to**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**become**	**a**	**great**	**artist**
这	谷仓	门	和	意思是	到	给	他	一个	机会	到	变得	一个	伟大的	艺术家

.

:

.

谷仓门，意味着给他一个成为伟大艺术家的机会。

['eni]	[wʌn][kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ment]	[ə; eɪ][mæn][ɑːn]	['hɔːrsbæk]	,
Any	**one**	**could**	**see**	**that**	**the**	**picture**	**meant**	**a**	**man**	**on**	**horseback**	**,**
任何	一	可以	看	那	这	图片	意思是	一个	男人	在	马背	,

任何人都能看出这幅画描绘的是一个骑马的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[paɪp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði][mæn]	[wʌz; wəz]	['maɪk(ə)l]	,	[ðer; ðər]
with	**a**	**pipe**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**that**	**the**	**man**	**was**	**Michael**	**,**	**their**
和	一个	管道	在	他的	嘴	,	和	那	这	男人	曾是	迈克尔	,	他们的

['gɑːrdnər]	,
gardener	**,**
园丁	,

他嘴里叼着烟斗，那个人是他们的园丁迈克尔。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[tɑːm]	[dɪd]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[taʊn]	[pʌmp]	.
even	**if**	**Tom**	**did**	**pretend**	**to**	**think**	**it**	**was**	**the**	**town**	**pump**	**.**
甚至	如果	汤姆	做过	假装	到	思考	它	曾是	这	镇	泵	.

即使汤姆假装认为那是镇上的水泵。

['ɑːlɪvər]	[stʊd]	[ʌp]	[ɑːn][ə; eɪ]	[raʊnd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʃɔːrt]	,
Oliver	**stood**	**up**	**on**	**a**	**round**	**of**	**his**	**chair**	**;**	**he**	**was**	**short**	**,**
奥利弗	站立	向上	在	一个	圆形的	的	他的	椅子	;	他	曾是	短的	,

奥利弗从椅子上站了起来；他个子不高。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and **he** **had** **such** **a** **little** **,**
和 他 有 这样的 一个 小的 ,

他拥有的东西那么少，

['skwiːki] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [haɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .
squeaky **voice** **that** **he** **had** **to** **get** **up** **high** **to** **make** **people** **notice** **him** **.**
吱吱作响 嗓音 那 他 有 到 得到 向上 高的 到 制作 人们 注意 他 .

他嗓音尖细，不得不扯着嗓子喊才能引起别人的注意。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] , ” [sed] ['pɑːli] ['daʊtfəli] .
“ **She** **may** **want** **one** **of** **the** **youngsters** **,** **”** **said** **Polly** **doubtfully** **.**
“ 她 可能 想 一 的 这 年轻人 , ” 说 波莉 怀疑地 .

“她可能想要个年轻人，”波莉怀疑地说。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['triksi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [tʃaɪld] . ”
“ **She** **said** **Trixie** **was** **a** **quaint** **child** **.** **”**
“ 她 说 特里西 曾是 一个 古雅 孩子 . ”

“她说特里茜是个古灵精怪的孩子。”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [kweɪnt] [tʃaɪld] , ” [sed] ['triksi] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt] .
“ **I'm** **not** **a** **quaint** **child** **,** **”** **said** **Trixie** **,** **as** **if** **her** **feelings** **were** **hurt** **.**
“ 我是 不是 一个 古雅 孩子 , ” 说 特里西 , 作为 如果 她 情怀 是 伤害 .

“我可不是什么古板的孩子，”特里茜说道，仿佛受到了伤害。

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [liːv] [hoʊm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .
“ **And** **I'm** **not** **the** **one** **who** **can** **leave** **home** **just** **as** **well** **as** **not** **.**
“ 和 我是 不是 这 一 WHO 能 离开 家 只是 作为 出色地 作为 不是 .

“而我，却不能像其他人那样随时离开家。”

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ]['bɛvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæntəm] ['ruːstər] [peks] [maɪ] [tʃɪks] . ”
So **many** **things** **disagree** **with** **Bevis** **,** **and** **the** **Bantam** **rooster** **pecks** **my** **chicks** **.** **”**
所以 许多 事物 不同意 和 贝维斯 , 和 这 矮脚鸡 公鸡 啄食 我的 小鸡 . ”

-
16
-

贝维斯有很多不合我意的地方，而且那只矮脚公鸡还啄我的小鸡。”16

“ [juː; jʊ] ['ʃænt] [goʊ] , ” [sed] ['pɑːpə] ['plʌmər] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **You** **sha'n't** **go** **,** **”** **said** **Papa** **Plummer** **,** **patting** **her** **head** **.**
“ 你 不会 去 , ” 说 爸爸 普卢默 , 轻拍 她 头 .

“你不能去，”普拉默爸爸一边说着，一边拍了拍她的头。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] ['triksi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] ['bɑːdi] .
They **all** **knew** **that** **Trixie** **was** **a** **home** **body** **.**
他们 全部 知道 那 特里西 曾是 一个 家 身体 .

他们都知道特里茜是个宅女。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ænt] ['sɛrəz] ,
Once **,** **when** **she** **tried** **to** **stay** **at** **Aunt** **Sarah's** **,**
一次 , 什么时候 她 尝试 到 停留 在 阿姨 莎拉的 ,

有一次，她想在莎拉阿姨家住一段时间，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
they **had** **to** **bring** **her** **home** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **.**
他们 有 到 带来 她 家 在 这 中间 的 这 夜晚 .

他们不得不在半夜把她送回家。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː] , ” [sed] [tɑːm] , “ [aɪm][hɜːr; hər][mæn] .
“ **If** **she** **wants** **me** **,** **”** **said** **Tom** **,** **“** **I'm** **her** **man** **.**
“ 如果 她 想要 我 , ” 说 汤姆 , “ 我是 她 男人 .

“如果她想要我，”汤姆说，“我就是她的男人。”

" [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	But	Tom	was	eating	his	dinner	just	as	if	nothing	had	happened	.
"	但	汤姆	曾是	吃	他的	晚餐	只是	作为	如果	没有什么	有	发生	.

"但汤姆却像什么都没发生过一样，继续吃着他的晚餐。"

[tɑːm][wʌz; wəz] [twelv] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

Tom	was	twelve	,	and	had	learned	that	you	can't	have	everything	you
汤姆	曾是	十二	,	和	有	学习	那	你	不能	有	一切	你

[wɑːnt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

want	in	this	world	,
想	在	这	世界	,

汤姆十二岁，他已经明白，在这个世界上你不可能拥有你想要的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][get] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn][aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]

and	that	the	things	you	get	sometimes	turn	out	better	than	the	things	you
和	那	这	事物	你	得到	有时	转动	出去	更好的	比	这	事物	你

[wɑːnt][ænd; ənd][kɑːnt][get] .

want	and	can't	get	.
想	和	不能	得到	.

而且，你得到的东西有时比你想要却得不到的东西还要好。

[ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmər] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

Another	one	of	the	Plummers	was	quietly	eating	his	dinner	.
其他	一	的	这	水管工	曾是	悄悄	吃	他的	晚餐	.

普拉默家的另一位成员正在安静地吃晚饭。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ænt] [keit] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .

That	was	because	he	was	sure	that	Aunt	Kate	didn't	want	him	.
那	曾是	因为	他	曾是	当然	那	阿姨	凯特	没有	想	他	.

那是因为他确信凯特阿姨不想要他。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌni] [bɔɪ] .

None	of	the	others	had	even	thought	of	Sonny	Boy	.
没有任何	的	这	其他的	有	甚至	想法	的	桑尼	男生	.

其他人根本就没想过桑尼·博伊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] would17

It	was	a	matter	of	course	,	they	would17
它	曾是	一个	事情	的	课程	,	他们	would17

这是理所当然的，他们会这样做17

[hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ænt] [keit] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['sʌni] [bɔɪ] .

have	said	,	that	Aunt	Kate	didn't	want	Sonny	Boy	.
有	说	,	那	阿姨	凯特	没有	想	桑尼	男生	.

有人说过，凯特阿姨不想要桑尼·博伊。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ten] .

Sonny	Boy	was	ten	.
桑尼	男生	曾是	十	.

桑尼男孩十岁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['piːtər] , [bʌt; bət] ['mæmə] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

His	name	was	Peter	,	but	Mamma	thought	that	too	large	a	name	for	a
他的	姓名	曾是	彼得	,	但	妈妈	想法	那	也	大的	一个	姓名	为了	一个

[smɔːl] [bɔɪ] .

small	boy	.
小的	男生	.

他的名字叫彼得，但妈妈觉得这个名字对一个小男孩来说太大了。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['piːtər] ['plʌmər] — [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — [huː] [lɪvd] [ɑːn] ['pɪpɪn] [hɪl]

Besides	,	there	was	another	Peter	Plummer	—	his	cousin	—	who	lived	on	Pippin	Hill
除了	,	那里	曾是	其他	彼得	普卢默	—	他的	表哥	—	WHO	居住地	在	皮平	爬坡道

.

:

.

此外，还有另一个彼得·普卢默——他的表弟——住在皮平山上。

[bəuθ]['piːtəz][wɜːr; wər] [neɪmd] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] ['plʌmər] .

Both	Peters	were	named	for	Grandpa	Plummer	.
两个都	彼得斯	是	命名	为了	爷爷	普卢默	.

这两个彼得都是为了纪念爷爷普卢默而取的名字。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['plʌmər] [wɜːr; wər] ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [snʌb] - [noʊzd]

All	the	other	Plummers	were	handsome	,	but	Sonny	Boy	was	snub	-	nosed
全部	这	其他	水管工	是	英俊的	,	但	桑尼	男生	曾是	冷落	-	鼻子

[ænd; ənd] ['frekld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [krɔːs] - [aɪd] ,

and	freckled	and	a	trifle	cross	-	eyed	,
和	雀斑	和	一个	琐事	叉	-	眼睛	,

其他普拉默家的孩子都很英俊，只有桑尼·博伊鼻子扁平，满脸雀斑，还有点斗鸡眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [red] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][wɔːrm][ðer; ðər]

and	his	curly	hair	was	so	red	that	the	boys	pretended	to	warm	their
和	他的	卷曲	头发	曾是	所以	红色的	那	这	男孩们	假装	到	温暖的	他们的

[hændz][ænd; ənd] [laɪt] [mætʃɪz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

hands	and	light	matches	by	it	.
双手	和	光	比赛	经过	它	.

他那卷曲的头发红得像番茄一样，男孩们就假装用它暖手点火。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] , [tuː] , [ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz][legz] [boʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	had	stooping	shoulders	,	too	,	and	perhaps	his	legs	bowed	a	little	.
他	有	弯腰	肩膀	,	也	,	和	也许	他的	腿	鞠躬	一个	小的	.

他的肩膀也有些佝偻，或许腿也略微弯曲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [braɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

And	he	was	not	very	bright	at	his	lessons	,	while	all	the	other
和	他	曾是	不是	非常	明亮的	在	他的	课程	,	尽管	全部	这	其他

['plʌmər] [wɜːr; wər] [braɪt] .

Plummers	were	bright	.
水管工	是	明亮的	.

而且他的学习成绩并不好，而其他普拉默家的孩子都很聪明。

[soʊ] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] very18

So	,	except	his	mother	and	grandmother	,	people	didn't	think	so	very18
所以	,	除了	他的	母亲	和	祖母	,	人们	没有	思考	所以	very18

所以，除了他的母亲和祖母，人们并不这么认为。

['haɪli] [ʌv; əv] ['sʌni] [bɔɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ,

highly	of	Sonny	Boy	,	though	they	liked	him	well	enough	,
高度	的	桑尼	男生	,	尽管	他们	喜欢	他	出色地	足够的	,

虽然大家对桑尼·博伊的评价不高，但他们也挺喜欢他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] .

and	he	was	very	often	left	out	of	good	times	.
和	他	曾是	非常	经常	左边	出去	的	好的	时代	.

他经常被排除在快乐时光之外。

['sʌni] [bɔɪ] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd]['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [baɪ]
Sonny Boy ate his dinner and only thought that the one who was borrowed by
桑尼 男生 吃 他的 晚餐 和 仅有的 想法 那 这 一 WHO 曾是 借来的 经过
[ænt] [keit] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['lʌki] .
Aunt Kate would be pretty lucky .
阿姨 凯特 会 是 漂亮的 幸运的 .

桑尼·博伊吃完晚饭后，心里想着，被凯特阿姨借走的那个人真是太幸运了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['rɑðər] [hoʊpt] [soʊ] ,
He thought it would be Polly , and he rather hoped so ,
他 想法 它 会 是 波莉 , 和 他 相当 希望 所以 ,

他觉得会是波莉，而且他很希望是这样。

[fɔːr; fər]['pɑːli]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['betər] [biː; bi][sent][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [wen] [ðer; ðər]
for Polly always thought he would better be sent to bed early when there
为了 波莉 总是 想法 他 会 更好的 是 发送 到 床 早期的 什么时候 那里
[wʌz; wəz] ['kʌmpəni] .
was company .
曾是 公司 .

波莉总觉得如果有客人来，最好让他早点睡觉。

“ ['mæmə] ['plʌmər] !
“ Mamma Plummer !
“ 妈妈 普卢默 !

“普拉默妈妈！”

[pliːz] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][nɑːt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] !
Please decide who is to go and not keep us waiting !
请 决定 WHO 是 到 去 和 不是 保持 我们 等待 !

请尽快决定谁去，不要让我们等太久！

” [kraɪd] ['pɑːli] ['iːgərli] .
” cried Polly eagerly .
” 哭 波莉 急切地 .

“波莉急切地喊道。”

“ [jʊr; jər] [ænt] [keit] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi]['wɒnts] , ” [sed] ['mæmə] ['plʌmər] .
“ Your Aunt Kate has decided which one she wants , ” said Mamma Plummer .
“ 你的 阿姨 凯特 有 决定 哪个 一 她 想要 , ” 说 妈妈 普卢默 .

“你凯特阿姨已经决定她想要哪一个了，”普拉默妈妈说。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [glæns] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['restɪd] ['wʌndrɪŋli] ,
And then her glance wandered down the long table and rested wonderingly ,
和 然后 她 瞥一眼 漫步 向下 这 长的 桌子 和 休息 惊奇地 ,
[ɔːl'ðoʊ] ['lʌvɪŋli] ,
although lovingly ,
虽然 深情地 ,

然后她的目光沿着长桌游移，最终停留在某处，带着惊奇而又充满爱意的神情。

[dʒʌst] [wer] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [liːst] [ɪk'spektɪd] .
just where one would have least expected .
只是 在哪里 一 会 有 至少 预期的 .

就在最意想不到的地方。

“ [ænt] [keit] ['wɒnts] ['sʌni] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -
“ Aunt Kate wants Sonny Boy , ” she said . 19
“ 阿姨 凯特 想要 桑尼 男生 , ” 她 说 . -

“凯特阿姨想要桑尼男孩，”她说。19

“ ['sʌni] [bɔɪ] ! ” ['ekəud] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['plʌmər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Sonny Boy ! ” echoed all the young Plummers in a chorus of astonishment .
“ 桑尼 男生 ! ” 回声 全部 这 年轻的 水管工 在 一个 合唱 的 惊讶 .

“小伙子！”所有年轻的普拉默一家人异口同声地惊叹道。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] ['plenti] [ʌv; əv]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ænt] [keit] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt]
Every **one** **of** **them** **could** **see** **plenty** **of** **reasons** **why** **Aunt** **Kate** **should** **want**
每一个 一 的 他们 可以 看 很多 的 原因 为什么 阿姨 凯特 应该 想
[hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] ,
him **or** **her** **,**
他 或者 她 ,

他们每个人都能看出凯特阿姨为什么会想要他或她，而且理由非常充分。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
but **not** **a** **single** **reason** **why** **she** **should** **want** **Sonny** **Boy** **to** **stay** **with** **her**
但 不是 一个 单身的 原因 为什么 她 应该 想 桑尼 男生 到 停留 和 她
[sɪks] [mʌnθs] .
six **months** **.**
六 几个月 .

但她却找不到任何理由让她想让 Sonny Boy 和她一起待六个月。

['sʌni] [bɔɪ] [blʌʃt] [red] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [blʌʃt] ['rɛdɚ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
Sonny **Boy** **blushed** **red** **with** **surprise** **,** **and** **then** **he** **blushed** **redder** **with** **delight**
桑尼 男生 脸红了 红色的 和 惊喜 , 和 然后 他 脸红了 更红 和 喜
,
,
,

桑尼·博伊惊讶得脸都红了，然后又高兴得脸更红了。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɛdɪst] [ʌv; əv][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **then** **reddest** **of** **all** **because** **everybody** **was** **looking** **at** **him** **.**
和 然后 最红 的 全部 因为 大家 曾是 寻找 在 他 .

然后，因为所有人都看着他，他的脸变得最红。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][stoʊl][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['mæmə] [ænd; ənd][æt; ət] ['grænmɑː] .
And **then** **he** **stole** **a** **glance** **at** **Mamma** **and** **at** **Grandma** **.**
和 然后 他 偷窃 一个 瞥一眼 在 妈妈 和 在 奶奶 .

然后他偷偷看了妈妈和奶奶一眼。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
The **first** **thing** **is** **,** **you** **know** **,**
这 第一的 事物 是 , 你 知道 ,

首先，你知道，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [best][ɑːr; ər][glæd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
to **be** **sure** **that** **those** **you** **love** **best** **are** **glad** **with** **you** **.**
到 是 当然 那 那些 你 爱 最好的 是 高兴的 和 你 .

要确保你最爱的人都为你感到高兴。

[ðen] ['sʌni] [bɔɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][tɑːm] .
Then **Sonny** **Boy** **whispered** **to** **Tom** **.**
然后 桑尼 男生 低声说道 到 汤姆 .

然后桑尼小声对汤姆说了些什么。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] , [tɑːm] , [aɪ'd] [steɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **If** **you** **wanted** **to** **go** **,** **Tom** **,** **I'd** **stay** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 如果 你 通缉 到 去 , 汤姆 , ID 停留 , ” 他 说 .

“汤姆，如果你想走，我就留下，”他说。

“ [nɔː] - ['dʌbljuː] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
“ **Naw** **-** **w** **,** **”** **said** **Tom** **,** **with** **the** **contempt** **of** **one** **who** **has** **not** **been**
“ 不 - 西 , ” 说 汤姆 , 和 这 鄙视 的 一 WHO 有 不是 到过
[ɪn'vaɪtɪd] . -
invited **.** **20**
受邀 . -

“呸，”汤姆轻蔑地说，语气里带着一种没被邀请者的不屑。20

“ [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeid] [let] [ˌem ˈiː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

“	Or	if	you	thought	they'd	let	me	belong	to	the	Company	,
“	或者	如果	你	想法	他们会	让	我	属于	到	这	公司	,

“或者如果你认为他们会让我加入公司，

[aɪˈd] [ˈræðər] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ænt] [ˈkeɪts] , ” [ˈædɪd] [ˈsʌni] [bɔɪ] .

I'd	rather	stay	home	and	belong	than	to	go	to	Aunt	Kate's	,	”	added	Sonny	Boy	.
ID	相当	停留	家	和	属于	比	到	去	到	阿姨	凯特的	,	”	额外	桑尼	男生	.

“我宁愿待在家里，和家人在一起，也不愿去凯特阿姨家，”桑尼·博伊补充道。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] ,

Tom	was	one	of	the	boys	who	were	getting	up	a	company	of	soldiers	,
汤姆	曾是	一	的	这	男孩们	WHO	是	获得	向上	一个	公司	的	士兵	,

汤姆是当时正在组建一支士兵队伍的男孩之一。

[bʌt; bət] [ˈsʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	Sonny	Boy	had	never	dared	to	say	before	that	he	wanted	to	join	it	.
但	桑尼	男生	有	绝不	敢于	到	说	前	那	他	通缉	到	加入	它	.

但桑尼·博伊以前从未敢说他想加入。

[tɑːm] [læft] [əˈlaʊd] .

Tom	laughed	aloud	.
汤姆	笑了	大声	.

汤姆大笑起来。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsoʊldʒər] [juːd] [meɪk] , [ˈsʌni] [bɔɪ] !

“	A	great	soldier	you'd	make	,	Sonny	Boy	!
“	一个	伟大的	士兵	你会	制作	,	桑尼	男生	!

“你会成为一名伟大的士兵，小伙子！”

[ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

The	fellows	wouldn't	want	you	to	belong	,	”	he	said	.
这	伙伴们	不会	想	你	到	属于	,	”	他	说	.

“那些家伙不想让你加入他们，”他说。

[tɑːm] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnˈkaɪnd] ,

Tom	didn't	mean	to	be	unkind	,
汤姆	没有	意思是	到	是	不友善	,

汤姆并非有意不友善，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [baʊ; boʊ] - [legd] [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [skuːl] ,

but	he	thought	that	when	a	boy	was	rather	bow	-	legged	and	never	had	got	out	of	the	small	school	,
但	他	想法	那	什么时候	一个	男生	曾是	相当	弓	-	腿	和	绝不	有	得到	出去	的	这	小的	学校	,

但他认为，如果一个男孩有点罗圈腿，而且从未离开过那所小学校，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] .

he	ought	to	know	that	he	wasn't	cut	out	for	a	soldier	.
他	应该	到	知道	那	他	不是	切	出去	为了	一个	士兵	.

他应该明白自己不适合当兵。

“ [its] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ænt] [keit] , ” [θɔːt] [tɑːm] .

“	It's	well	enough	for	him	to	go	and	visit	his	Aunt	Kate	,	”	thought	Tom	.
“	它是	出色地	足够的	为了	他	到	去	和	访问	他的	阿姨	凯特	,	”	想法	汤姆	.

- “

21 “

- “

“他身体好多了，可以去看看凯特阿姨了，”汤姆心想。

- [ænt] [keit] ['wɒnts] ['sʌni] [bɔɪ] ， - [ʃi:; ʃi] [sed] . ” -
' AUNT KATE WANTS SONNY BOY , ' SHE SAID . ” 23
- 阿姨 凯特 想要 桑尼 男生 ， - 她 说 . ” -

“凯特阿姨想要个儿子，”她说。23

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] ['bɛvɪs] [paʊnd] - [keɪk] [wen] [aɪm] [gɔ:n] ， ” [sed]
“ You must remember not to give Bevis pound - cake when I'm gone , ” said
“ 你 必须 记住 不是 到 给 贝维斯 磅 - 蛋糕 什么时候 我是 已消失 ， ” 说
['sʌni] [bɔɪ] ，
Sonny Boy ,
桑尼 男生 ，

“我走了以后，你千万别给贝维斯吃磅蛋糕，”桑尼·博伊说道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [krɔ:s] - [aɪd] [ɪn'di:d] [æt; ət] ['triksi] ，
looking very cross - eyed indeed at Trixie ,
寻找 非常 叉 - 眼睛 的确 在 特里西 ，

他斜眼看着特里茜，眼神非常凶狠。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as he always did when he had a good deal on his mind .
作为 他 总是 做过 什么时候 他 有 一个 好的 交易 在 他的 头脑 .

他一贯如此，每当他心里有笔好买卖时，他都会这样做。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ， ['sʌd(ə)nli] ， [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ，
And surely to go away from home , suddenly , for six months ,
和 一定 到 去 离开 从 家 ， 突然 ， 为了 六 几个月 ，

而且要突然离家六个月，这肯定不容易。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ! -
is a good deal for any person to have on his mind ! 25
是 一个 好的 交易 为了 任何 人 到 有 在 他的 头脑 ！ -

对于任何人来说，这都是一笔值得考虑的好交易！25

['sʌni] [bɔɪ] [goʊz] [ɑ:n][ə; eɪ]
SONNY BOY GOES ON A
桑尼 男生 去 在 一个

桑尼男孩去.....

['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] [meɪks]
JOURNEY AND MAKES
旅行 和 制作

旅程和创造

FRIENDS27
FRIENDS27
FRIENDS27

朋友们27

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['sʌni] [bɔɪ] [goʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] [meɪks] [frendz]
SONNY BOY GOES ON A JOURNEY AND MAKES FRIENDS
桑尼 男生 去 在 一个 旅行 和 制作 朋友们

桑尼男孩踏上旅程，结交朋友

['sʌni] [bɔɪ] [set] [aʊt] ， [ɔ:l][ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ænt] [keit] [lɪvd] .
Sonny Boy set out , all alone , for the city in which Aunt Kate lived .
桑尼 男生 放 出去 ，全部 独自的 ， 为了 这 城市 在 哪个 阿姨 凯特 居住地 .

桑尼·博伊独自一人出发，前往凯特阿姨居住的城市。

['pɑːpə] ['plʌmər] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

Papa	**Plummer**	**thought**	**that**	**any**	**kind**	**of**	**a**	**boy**	**of**	**ten**	**ought**	**to**	**be**	**able**
爸爸	普卢默	想法	那	任何	种类	的	一个	男生	的	十	应该	到	是	有能力的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [laɪk] [ðæt] [ə'loʊn] .

to	**make**	**a**	**little**	**journey**	**like**	**that**	**alone**	**.**
到	制作	一个	小的	旅行	喜欢	那	独自的	.

普拉默爸爸认为，任何一个十岁的男孩都应该能够独自完成这样的小旅行。

[ðə; ði] [hoʊl] ['plʌmər] ['fæməli] [went] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpəltɑːn] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	**whole**	**Plummer**	**family**	**went**	**with**	**Sonny**	**Boy**	**to**	**the**	**Poppleton**	**station**	**and**
这	所有的	普卢默	家庭	去	和	桑尼	男生	到	这	波普尔顿	车站	和

[geɪv] [hɪm; ɪm]['tʃɑːrdʒɪz] ,

gave	**him**	**charges**	**,**
给予	他	收费	,

普卢默一家陪同桑尼·博伊去了波普尔顿车站，并对他进行了指控。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] .

while	**they**	**waited**	**for**	**the**	**train**	**.**
尽管	他们	等待	为了	这	火车	.

在等火车的时候。

“ [raɪt] ['evri] [deɪ] , ” [sed] ['mæmə] ['plʌmər] , “ [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [spel] ,

“	**Write**	**every**	**day**	**,**	**”**	**said**	**Mamma**	**Plummer**	**,**	**“**	**and**	**learn**	**to**	**spell**	**,**
“	写	每一个	天	,	”	说	妈妈	普卢默	,	“	和	学习	到	拼写	,

“每天写作，”普拉默妈妈说，“还要学习拼写。”

[ænd; ənd][dəunt] [tʌtʃ] [ænt] ['keɪts] ['sɪzərz] [tuː; tə][jʊr; jər] [kəːlz] . ”

and	**don't**	**touch**	**Aunt**	**Kate's**	**scissors**	**to**	**your**	**curls**	**.**	**”**
和	不	触碰	阿姨	凯特的	剪刀	到	你的	卷发	.	”

别让凯特阿姨的剪刀碰你的卷发。

“ [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , ” whispered28

“	**Say**	**your**	**prayers**	**,**	**”**	**whispered28**
“	说	你的	祈祷	,	”	whispered28

“祈祷吧，”低声说道。28

['grænmɑː] ['plʌmər] , “ [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][wet] [fiːt] . ”

Grandma	**Plummer**	**,**	**“**	**and**	**change**	**your**	**wet**	**feet**	**.**	**”**
奶奶	普卢默	,	“	和	改变	你的	湿的	脚	.	”

普拉默奶奶说：“把湿鞋换掉。”

“ [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] , ” [sed] ['pɑːpə] ['plʌmər] .

“	**Don't**	**lose**	**your**	**money**	**,**	**”**	**said**	**Papa**	**Plummer**	**.**
“	不	失去	你的	钱	,	”	说	爸爸	普卢默	.

“别赔钱，”普拉默爸爸说。

“ [iːt] [jʊr; jər] [suːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] - [eint] - [nɔːr] - [ɪz]

“	**Eat**	**your**	**soup**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**spoon**	**,**	**and**	**don't**	**say**	**'**	**ain't**	**'**	**nor**	**'**	**is**
“	吃	你的	汤	从	这	边	的	这	勺子	,	和	不	说	-	不是	-	也不	-	是

[ðæt] [soʊ] , -

that	**so**	**,**	**'**
那	所以	,	-

“用勺子侧面喝汤，别说'ain't'或者'is that so'。”

” [sed] ['pɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] .

”	**said**	**Polly**	**,**	**in**	**a**	**severe**	**tone**	**.**
”	说	波莉	,	在	一个	严重	语气	.

“波莉语气严厉地说。”

“ [dəunt] [skʌf] [nɔ:r] [spi:k] [θru:] [jʊr; jər][noʊz] , [ænd; ənd][dəunt][seɪ] - [noʊ] - [sɜ:r] - [i:] - [tu:; tə] [ænt]
“ Don't scuff nor speak through your nose , and don't say ' No - sir - ee ' to Aunt
“ 不 磨损 也不 说话 通过 你的 鼻子 , 和 不 说 - 不 - 先生 - ee - 到 阿姨
[keit] , ” [sed] ['dɔ:rəθi] .
Kate , ” said Dorothy .
凯特 , ” 说 多萝西 .

“不要发出嘶嘶声，也不要用鼻音说话，更不要对凯特阿姨说‘不’，”多萝西说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ['sʌmər] ,
“ If you go to the circus that was here last summer ,
“ 如果 你 去 到 这 马戏团 那 曾是 这里 最后的 夏天 ,

“如果你去看过去年夏天在这里的马戏团，

[faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðə; ði][waɪld][mæn][ɪz]['tru:li][waɪld] , ” [sed] [tɑ:m] ,
find out whether the Wild Man is truly wild , ” said Tom ,
寻找 出去 无论 这 荒野 男人 是 真的 荒野 , ” 说 汤姆 ,

“去查清楚这个野人是不是真的野性十足，”汤姆说道。

“ [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [drʌm] [kɔ:sts] — [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] . ”
“ and see what a big drum costs — big enough for the Company . ”
“ 和 看 什么 一个 大的 鼓 成本 — 大的 足够的 为了 这 公司 . ”

“看看一个大油桶要多少钱——足够公司使用的那种。”

“ [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g] - [mæn][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər]['bɛvɪs] - [dɪs'pepʃə] ,
“ Go to a dog - man and find out what is good for Bevis ' dyspepsia ,
“ 去 到 一个 狗 - 男人 和 寻找 出去 什么 是 好的 为了 贝维斯 - 消化不良 ,

“去找个兽医，问问什么药对贝维斯的消化不良有好处。”

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi] [meɪ] [i:t] ['kʊkiz] , ” [sed] ['triksi] .
and whether he may eat cookies , ” said Trixie .
和 无论 他 可能 吃 曲奇饼 , ” 说 特里西 .

“他能不能吃饼干呢？”特里茜问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ʌv; əv] white29
And then the train came whizzing along , and , with his cage of white29
和 然后 这 火车 来了 呼啸 沿着 , 和 , 和 他的 笼 的 white29

然后火车呼啸而过，带着他白色的笼子29

[maɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɜ:rt(ə)l] ['stɪkɪŋ] [ɪts] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt]
mice under his arm , and his turtle sticking its head out of his jacket pocket
小鼠 在下面 他的 手臂 , 和 他的 龟 粘性 它是 头 出去 的 他的 夹克 口袋
,
,
,

他胳膊下夹着一只老鼠，外套口袋里伸出一只乌龟的头。

['sʌni] [bɔɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .
Sonny Boy went into the car .
桑尼 男生 去 进入 这 车 .

桑尼·博伊上了车。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [mu:vd] [ɔ:f] ['sʌni] [bɔɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [taɪt] [tə'geðər] .
As the train moved off Sonny Boy shut his teeth tight together .
作为 这 火车 已搬 离开 桑尼 男生 关闭 他的 牙齿 紧的 一起 .

火车开走后，桑尼·博伊紧紧地咬住了牙齿。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hoʊmsɪk] , [laɪk] ['triksi] .
In his heart he was afraid he should be homesick , like Trixie .
在 他的 心 他 曾是 害怕的 他 应该 是 想家 , 喜欢 特里西 .

他内心深处害怕自己会像特里茜一样想家。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ɔːf][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [maɪs][ðə; ði][er] ,

He	**took**	**the**	**paper**	**off**	**the**	**cage**	**to**	**give**	**his**	**white**	**mice**	**the**	**air**	**,**
他	采取	这	纸	离开	这	笼	到	给	他的	白色的	小鼠	这	空气	,

他把笼子上的纸拿开，让他的小白鼠们透透气。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [skriːmd] .

and	**a**	**woman**	**in**	**the**	**seat**	**behind**	**jumped**	**and**	**screamed**	**.**
和	一个	女士	在	这	座位	在后面	跳了起来	和	尖叫	.

坐在后面的一名女子吓得跳了起来，尖叫起来。

“ [oʊ] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

“	**Oh**	**,**	**take**	**them**	**away**	**!**
”	哦	,	拿	他们	离开	!

“哦，把他们带走！”

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

Take	**them**	**away**	**!**
拿	他们	离开	!

把他们带走！

[ðeɪl] [get] [aʊt] !

They'll	**get**	**out**	**!**
他们会	得到	出去	!

他们会逃出去的！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['eniweɪ] , [ðeɪl] ['fraɪt(ə)n] [maɪ]['beɪbi]['ɪntuː][fɪts] !

“	**Anyway**	**,**	**they'll**	**frighten**	**my**	**baby**	**into**	**fits**	**!**
”	反正	,	他们会	吓唬	我的	婴儿	进入	适合	!

“总之，他们会把我的宝宝吓得大哭大闹！”

” [ðen] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['æŋgrəli][toʊld] ['sʌni] [bɔɪ] [ðæt] [ðæt]

”	**Then**	**immediately**	**the**	**conductor**	**came**	**along**	**and**	**angrily**	**told**	**Sonny**	**Boy**	**that**	**that**
”	然后	立即地	这	导体	来了	沿着	和	愤怒地	讲述	桑尼	男生	那	那

['wɔznt] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [kɑːr] ,

wasn't	**a**	**menagerie**	**car**	**,**
不是	一个	动物园	车	,

“这时，列车员立刻走过来，生气地告诉桑尼·博伊，那不是动物园车厢。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [θroʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɔːr] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**he**	**must**	**either**	**throw**	**those**	**things**	**away**	**or**	**carry**	**them**	**into**	**the**
和	他	必须	任何一个	扔	那些	事物	离开	或者	携带	他们	进入	这

['bægɪdʒ] - [kɑːr] .

baggage	**-**	**car**	**.**
行李	-	车	.

他要么必须把那些东西扔掉，要么必须把它们带到行李车厢里。

[hiː; hi] [sed] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] ['pærət][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑːr]

He	**said**	**some**	**people**	**with**	**a**	**screeching**	**parrot**	**were**	**out**	**in**	**the**	**baggage**	**-**	**car**
他	说	一些	人们	和	一个	尖叫	鹦鹉	是	出去	在	这	行李	-	车

. -

.	**30**
.	-

他说，行李车厢里有些人带着一只尖叫的鹦鹉。30

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ðer; ðər] ['pærət] [ðer; ðər][ə'loʊn] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ['wʊdnt]

They	would	not	trust	their	parrot	there	alone	,	and	people	in	the	cars	wouldn't
他们	会	不是	相信	他们的	鹦鹉	那里	独自的	,	和	人们	在	这	汽车	不会

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [skriːtʃ] .

hear	it	screech	.
听到	它	尖叫	.

他们不会让鹦鹉独自待在那里，车里的人也听不到它的尖叫声。

['sʌni] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑːr]

Sonny	Boy	,	with	a	very	red	face	,	followed	the	conductor	to	the	baggage	-	car
桑尼	男生	,	和	一个	非常	红色的	脸	,	随后	这	导体	到	这	行李	-	车

.

:
.

桑尼·博伊满脸通红，跟着列车员来到了行李车厢。

[ɑːn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [ə; eɪ] ['ræðər] [krɔːs] -

On	a	trunk	a	little	girl	was	sitting	,	with	her	nurse	,	a	rather	cross	-
在	一个	树干	一个	小的	女孩	曾是	坐着	,	和	她	护士	,	一个	相当	叉	-

['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

looking	woman	,	beside	her	.
寻找	女士	,	旁	她	.

一个小女孩坐在一个箱子上，她的保姆，一个面色阴沉的女人，坐在她旁边。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][keɪdʒ] .

Between	them	was	a	large	cage	.
之间	他们	曾是	一个	大的	笼	.

他们之间隔着一个大笼子。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][lɪv; laɪv] [stɑːk] [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

“	If	you	want	to	leave	your	live	stock	here	,	you	can	go	back	to	the
“	如果	你	想	到	离开	你的	居住	库存	这里	,	你	能	去	后退	到	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

“如果你想把牲畜留在这里，你可以回到车里去。”

[aɪ] [ges] - [twɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

I	guess	'	twill	be	safe	enough	,	”	said	the	conductor	.
我	猜测	-	斜纹布	是	安全的	足够的	,	”	说	这	导体	.

“我想应该足够安全了，”列车员说道。

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrmli] .

But	Sonny	Boy	shook	his	head	firmly	.
但	桑尼	男生	摇晃	他的	头	牢牢	.

但桑尼·博伊坚定地摇了摇头。

“ [oʊ] , [wʌt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Oh	,	what	lovely	little	dears	!	”	cried	the	little	girl	.
“	哦	,	什么	迷人的	小的	亲爱的们	!	”	哭	这	小的	女孩	.

“哦，多么可爱的小家伙们啊！”小女孩喊道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] ['triksi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ,

She	was	about	as	old	a	little	girl	as	Trixie	,	but	she	had	a	bright	,
她	曾是	关于	作为	老的	一个	小的	女孩	作为	特里西	,	但	她	有	一个	明亮的	,

她年纪和特里茜差不多，是个小女孩，但她聪明伶俐。

[groʊn] - [ʌp] ['mænər] [ðæt] [meɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [fiːl] ['bæʃfl] .

grown	-	up	manner	that	made	Sonny	Boy	feel	bashful	.
生长	-	向上	方式	那	制成	桑尼	男生	感觉	害羞的	.

成熟稳重的举止让小伙子都感到害羞。

“ ['pʊsi] ?
“ **Pussy** **?**
“ 猫 ?

“猫?

['pʊsi] ?
Pussy **?**
猫 ?

猫?

[skæt] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] ['pærət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [keɪdʒ] . -
Scat **!** **”** **shrieked** **the** **parrot** **from** **the** **little** **girl's** **cage** **.** **31**
粪便 ! ” 尖叫 这 鹦鹉 从 这 小的 女孩们 笼 . -

“滚开！”鹦鹉从小女孩的笼子里尖叫道。31

“ ['sʌni] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] . ” -
“ **SONNY** **BOY** **WENT** **INTO** **THE** **CAR** **.** **”** **33**
“ 桑尼 男生 去 进入 这 车 . ” -

“桑尼上了车。”33

“ ['iznt] ['pɑːli] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪs] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə]
“ **Isn't** **Polly** **wonderful** **to** **know** **that** **they** **are** **mice** **?** **”** **cried** **the** **little** **girl** **to**
“ 不是 波莉 精彩的 到 知道 那 他们 是 小鼠 ? ” 哭 这 小的 女孩 到
['sʌni] [bɔɪ] .
Sonny **Boy** **.**
桑尼 男生 .

“波莉知道它们是老鼠，她是不是觉得很神奇？”小女孩对桑尼男孩喊道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['pʊsiːz] ,
But **the** **mice** **,** **not** **being** **used** **to** **pussies** **,**
但 这 小鼠 , 不是 存在 用过的 到 小猫咪 ,

但是，这些老鼠不习惯和猫在一起，

[dɪd] [nɑːt] [maɪnd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
did **not** **mind** **hearing** **her** **call** **a** **cat** **in** **the** **least** **.**
做过 不是 头脑 听力 她 称呼 一个 猫 在 这 至少 .

一点也不介意她把猫叫做猫。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['kwaɪətli] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] ['triksi] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː]
Some **were** **quietly** **nibbling** **at** **a** **lump** **of** **sugar** **which** **Trixie** **had** **put** **into**
一些 是 悄悄 轻咬 在 一个 块 的 糖 哪个 特里西 有 放 进入
[ðə; ði] [keɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
the **cage** **for** **them** **,**
这 笼 为了 他们 ,

有些小家伙正安静地啃着特里茜放在笼子里的那块方糖。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [ðer; ðər] ['hedz] [θruː] [ðə; ði] ['waɪɜːz, 'waɪrz] [tuː; tə]
and **some** **were** **trying** **to** **thrust** **their** **heads** **through** **the** **wires** **to**
和 一些 是 尝试 到 推力 他们的 头部 通过 这 电线 到
[siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
see **the** **world** **.**
看 这 世界 .

有些人甚至试图把头伸进电线里去看外面的世界。

“ ['pɑːli] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪ] ['æfrɪkən] ['pærət] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
“ **Polly** **is** **a** **gray** **African** **parrot** **,** **”** **said** **the** **little** **girl** **.**
“ 波莉 是 一个 灰色的 非洲 鹦鹉 , ” 说 这 小的 女孩 .

“波莉是一只灰色的非洲鹦鹉，”小女孩说。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [lɑːt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz] .
“ **She** **knows** **a** **lot** **,** **and** **she's** **worth** **a** **hundred** **dollars** **.**
“ 她 知道 一个 很多 , 和 她是 值得 一个 百 美元 .

“她懂得很多，她值一百美元。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['ɑ:toʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

We	are	carrying	her	to	Otto	,	at	the	hospital	,
我们	是	携带	她	到	奥托	,	在	这	医院	,

我们正抱着她去医院找奥托。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] [ðeɪ] [wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [ki:p] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,

but	we	are	a	little	afraid	they	won't	let	him	keep	her	there	,
但	我们	是	一个	小的	害怕的	他们	惯于	让	他	保持	她	那里	,

但我们有点担心他们不会让他把她留在那儿。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][dəunt][laɪk][hɜ:r; hər] [vɔɪs] . ”

for	some	don't	like	her	voice	.	”
为了	一些	不	喜欢	她	嗓音	.	”

因为有些人不喜欢她的声音。

“ [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['tru:θfəli] .

“	I	like	it	,	”	said	Sonny	Boy	,	politely	and	truthfully	.
“	我	喜欢	它	,	”	说	桑尼	男生	,	礼貌地	和	说实话	.

“我喜欢，”桑尼·博伊礼貌而真诚地说。

“ [soʊ][du:][aɪ][laɪk][jʊr; jər][maɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz] [pə'laɪtli] . -

“	So	do	I	like	your	mice	,	”	said	the	little	girl	as	politely	.	34
“	所以	做	我	喜欢	你的	小鼠	,	”	说	这	小的	女孩	作为	礼貌地	.	-

“我也很喜欢你的老鼠，”小女孩礼貌地说。34

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

And	then	they	felt	they	had	known	each	other	for	a	long	time	.
和	然后	他们	毛毡	他们	有	已知	每个	其他	为了	一个	长的	时间	.

然后他们感觉彼此好像认识很久了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][maɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

They	sat	down	on	a	large	trunk	,	with	the	cage	of	mice	between	them	,
他们	卫星	向下	在	一个	大的	树干	,	和	这	笼	的	小鼠	之间	他们	,

他们坐在一个大树干上，中间隔着一个装老鼠的笼子。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] [ðə; ði][maɪs][wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑ:ts][ɑ:n][ðem; ðəm]

and	Sonny	Boy	told	the	little	girl	that	the	mice	with	black	spots	on	them
和	桑尼	男生	讲述	这	小的	女孩	那	这	小鼠	和	黑色的	地点	在	他们

[wɜ:r; wər]['spænjərdz] ,

were	Spaniards	,
是	西班牙人	,

桑尼男孩告诉小女孩，身上有黑点的老鼠是西班牙人。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][wɜ:r; wər]['dju(:)i][ænd; ənd]['sæmpsən]

and	showed	her	just	which	of	the	white	ones	were	Dewey	and	Sampson
和	显示	她	只是	哪个	的	这	白色的	一个	是	杜威	和	桑普森

,

,

,

然后向她指出哪两只白猫分别是杜威和桑普森。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [led][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['derɪŋ]

and	told	her	that	the	dashing	little	fellow	that	led	all	the	others	in	daring
和	讲述	她	那	这	帅气	小的	同伴	那	引领	全部	这	其他的	在	大胆

[swɪŋz] [ænd; ənd] [li:ps] [wʌz; wəz]['hɑ:bsən] .

swings	and	leaps	was	Hobson	.
摇摆	和	跳跃	曾是	霍布森	.

并告诉她，那个带领大家进行大胆荡秋千和跳跃的英俊小伙子是霍布森。

“ [oʊ] , [ɪf] ['ɑ:toʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ðem; ðəm] !

“	Oh	,	if	Otto	could	only	see	them	!
“	哦	,	如果	奥托	可以	仅有的	看	他们	!

“哦，如果奥托能看到他们就好了！”

" [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" cried the little girl .
" 哭 这 小的 女孩 .

"小女孩哭了起来。"

" [hiː; hi] [lʌvz] ['soʊldʒərz] .
" He loves soldiers .
" 他 爱 士兵 .

他热爱士兵。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] !
He wants to be one , and only think !
他 想要 到 是 一 , 和 仅有的 思考 !

他想成为那样一个人，并且只思考！

[hiː; hi]['iznt] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] .
he isn't like other boys .
他 不是 喜欢 其他 男孩们 .

他跟其他男孩不一样。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['iznt] [streɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [leɪm] ,
His back isn't straight and he is lame ,
他的 后退 不是 直的 和 他 是 瘸 ,

他背不直，而且跛了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪ'lev(ə)n][juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] .
and though he is eleven you wouldn't think him more than eight .
和 尽管 他 是 十一 你 不会 思考 他 更多的 比 八 .

虽然他已经十一岁了，但你不会觉得他超过八岁。

" [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][baʊ; boʊ] - [legd] ,
" To be lame was worse than to be bow - legged ,
" 到 是 瘸 曾是 更糟 比 到 是 弓 - 腿 ,

"跛脚比罗圈腿更糟糕。"

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]['pɪti][fɔːr; fər]['ɑːtoʊ] .
and Sonny Boy felt a thrill of pity for Otto .
和 桑尼 男生 毛毡 一个 刺激 的 遗憾 为了 奥托 .

桑尼·博伊对奥托感到一阵怜悯。

[hiː; hi] hoped35
He hoped35
他 hoped35

他希望35

['ɑːtoʊ] ['wɔznt] [krɔːs] - [aɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kwaɪt] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [f'rækʃnz] [ænd; ənd]
Otto wasn't cross - eyed , and he quite longed to ask if fractions and
奥托 不是 叉 - 眼睛 , 和 他 相当 渴望 到 问 如果 分数 和
['spelɪŋ] [keɪm] [hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
spelling came hard to him .
拼写 来了 难的 到 他 .

奥托不是斜视，他很想问问分数和拼写对他来说是不是很难。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk][ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]
When it was nearly dark the nurse said that the next stopping - place would be
什么时候 它 曾是 几乎 黑暗的 这 护士 说 那 这 下一个 停止 - 地方 会 是
[ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ,
their station ,
他们的 车站 ,

天色渐暗时，护士说下一站就是他们的车站。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][ə; eɪ]['nu:zpeɪpər]['oʊvər][ðə; ði]['pærəts][keɪdʒ][ænd; ənd][meɪd]['redi][tu:; tə][li:v]

and	she	put	a	newspaper	over	the	parrot's	cage	and	made	ready	to	leave
和	她	放	一个	报纸	超过	这	鹦鹉的	笼	和	制成	准备好	到	离开

[ðə; ði][kɑ:r] .

the	car	.
这	车	.

她用报纸盖住鹦鹉笼子，准备下车。

[ðə; ði][treɪn][wʊd][ri:tʃ][ðə; ði]['sɪti][su:n]['æftər][ˌaɪ 'ti:][left][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][sed] ,

The	train	would	reach	the	city	soon	after	it	left	their	station	,	she	said	,
这	火车	会	抵达	这	城市	很快	后	它	左边	他们的	车站	,	她	说	,

她说，火车离开车站后不久就会到达市区。

[soʊ]['sʌni][bɔɪ]['kʌvərd][hɪz; ɪz][maʊs] - [keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nu:zpeɪpər] , [tu:] ,

so	Sonny	Boy	covered	his	mouse	-	cage	with	a	newspaper	,	too	,
所以	桑尼	男生	涵盖	他的	老鼠	-	笼	和	一个	报纸	,	也	,

所以桑尼·博伊也用报纸盖住了他的老鼠笼子。

[ænd; ənd][prɪ'perd][tu:; tə][seɪ][gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][nu:][frend] .

and	prepared	to	say	good	-	bye	to	his	new	friend	.
和	准备	到	说	好的	-	再见	到	他的	新的	朋友	.

他准备和新朋友道别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][greɪt]['hɜ:ri][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][wen]['li:nə; 'leɪnə][ænd; ənd][hɜ:r; hər][nɜ:rs][ri:tʃt]

There	was	great	hurry	and	bustle	when	Lena	and	her	nurse	reached
那里	曾是	伟大的	匆忙	和	忙碌	什么时候	莉娜	和	她	护士	达到

[ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ,

their	station	,
他们的	车站	,

莉娜和她的护士到达车站时，场面十分匆忙混乱。

[bʌt; bət]['li:nə; 'leɪnə][ræn][bæk]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɔ:n][daʊn][ðə; ði][kɑ:r][steps][tu:; tə][tel]['sʌni]

but	Lena	ran	back	after	she	had	gone	down	the	car	steps	to	tell	Sonny
但	莉娜	跑	后退	后	她	有	已消失	向下	这	车	步骤	到	告诉	桑尼

[bɔɪ][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][bɔɪz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər][si:n] ,

Boy	that	he	was	one	of	the	nicest	boys	she	had	ever	seen	,
男生	那	他	曾是	一	的	这	最友善的	男孩们	她	有	曾经	已见	,

但莉娜下车后又跑回来告诉桑尼·博伊，他是她见过的最善良的男孩之一。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪn]['bju:tɪfli][kaɪnd][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə]

and	had	been	beautifully	kind	all	the	afternoon	to	her	and	to
和	有	到过	非常漂亮	种类	全部	这	下午	到	她	和	到

[hɜ:r; hər][nɜ:rs] .

her	nurse	.
她	护士	.

整个下午，她对她和她的护士都非常友善。

Sonny36

Sonny36

Sonny36

Sonny36

[bɔɪ][wɪʃt][ðæt]['pɑ:li][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜ:rd][hɜ:r; hər] !

Boy	wished	that	Polly	could	have	heard	her	!
男生	希望	那	波莉	可以	有	听到	她	!

男孩多么希望波莉能听到她的话！

[ɪn][ðə; ði][greɪt]['sɪti]['steɪʃ(ə)n][ænt]['keɪts][bɪg] ,

In	the	great	city	station	Aunt	Kate's	big	,
在	这	伟大的	城市	车站	阿姨	凯特的	大的	,

在大城市车站，凯特阿姨很大，

['pɑːmpəs]	['koʊtʃmən]	[keɪm]	['ʃaʊtɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[fɔːr; fər]	“	['mæstər]	['piːtər]	['plʌmər]	.
pompous	**coachman**	**came**	**shouting**	**through**	**the**	**crowd**	**for**	**“**	**Master**	**Peter**	**Plummer**	**.**
傲慢	马车夫	来了	喊叫	通过	这	人群	为了	“	掌握	彼得	普卢默	.

傲慢的马车夫穿过人群，高声喊着“彼得·普拉默先生”。

”	[ænd; ənd]	['sʌni]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ment]	,
”	**And**	**Sonny**	**Boy**	**had**	**to**	**stop**	**to**	**think**	**who**	**it**	**was**	**he**	**meant**	**,**
”	和	桑尼	男生	有	到	停止	到	思考	WHO	它	曾是	他	意思是	,

“桑尼·博伊不得不停下来想一想，他指的是谁。”

[fɔːr; fər]	[ɪn]	['pɑːpəltɑːn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[kɔːld]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	['sʌni]	[bɔɪ]	.
for	**in**	**Poppleton**	**he**	**was**	**never**	**called**	**anything**	**but**	**Sonny**	**Boy**	**.**
为了	在	波普尔顿	他	曾是	绝不	称为	任何事物	但	桑尼	男生	.

因为在波普尔顿，他从来都被人叫做“小伙子”。

“	[teɪk]	[jʊr; jər]	[θɪŋz]	,	[sɜːr]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	['pɑːmpəs]	['fʊtmən]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌni]	[bɔɪ]
“	**Take**	**your**	**things**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**said**	**the**	**pompous**	**footman**	**,**	**just**	**as**	**if**	**Sonny**	**Boy**
“	拿	你的	事物	,	先生	?	”	说	这	傲慢	男仆	,	只是	作为	如果	桑尼	男生

[wɜːr; wər]	[groʊn]	[ʌp]	!
were	**grown**	**up**	**!**
是	生长	向上	!

“先生，您收拾东西好吗？”那个傲慢的男仆说道，仿佛桑尼·博伊已经长大成人了！

“	[aɪl]	[teɪk]	[ðɪs]	,	[pliːz]	,	”	[sed]	['sʌni]	[bɔɪ]	,	['kiːpɪŋ]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	.
“	**I'll**	**take**	**this**	**,**	**please**	**,**	**”**	**said**	**Sonny**	**Boy**	**,**	**keeping**	**hold**	**of**	**the**	**cage**	**.**
“	患病的	拿	这	,	请	,	”	说	桑尼	男生	,	保持	抓住	的	这	笼	.

“我要这个，谢谢。”桑尼·博伊说着，紧紧抓着笼子。

“	[its]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[maɪs]	.	”
“	**It's**	**full**	**of**	**white**	**mice**	**.**	**”**
“	它是	满的	的	白色的	小鼠	.	”

“里面全是白老鼠。”

“	['dju(ː)i]	!	['sæmpsən]	!	['hɑːbsən]	!
“	**Dewey**	**!**	**Sampson**	**!**	**Hobson**	**!**
“	杜威	!	桑普森	!	霍布森	!

“杜威！桑普森！霍布森！”

[kɑːk]	-	[ə; eɪ]	-	['duːd(ə)l]	-	['duː]	!	['pʊsi]	!
Cock	**-**	**a**	**-**	**doodle**	**-**	**doo**	**!**	**Pussy**	**!**
公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!	猫	!

喔喔喔！小猫咪！

['pʊsi]	!
Pussy	**!**
猫	!

猫！

[skæt]	!
Scat	**!**
粪便	!

跑！

['pɑːli]	['wɒnts]	[ə; eɪ]	['krækər]	!
Polly	**wants**	**a**	**cracker**	**!**
波莉	想要	一个	饼干	!

波莉想要一块饼干！

”	[kraɪd]	[ə; eɪ]	[ʃrɪl]	[vɔɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	.
”	**cried**	**a**	**shrill**	**voice**	**from**	**the**	**cage**	**.**
”	哭	一个	尖锐	嗓音	从	这	笼	.

“笼子里传来一声尖锐的叫喊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:mpəs] ['koʊtʃmən] [stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] . -
And **the** **pompous** **coachman** **stared** **in** **amazement** **.** **37**
和 这 傲慢 马车夫 凝视 在 惊愕 . -

而那位傲慢的马车夫则目瞪口呆地望着。37

“ [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['spænjərdz] . ” -
“ **HE** **TOLD** **HER** **WHICH** **WERE** **SPANIARDS** **.** **”** **39**
“ 他 讲述 她 哪个 是 西班牙人 . ” -

“他告诉她哪些人是西班牙人。”39

“ [its] ['li:nəz] ['pærət] !
“ **It's** **Lena's** **parrot** **!**
“ 它是 莉娜的 鹦鹉 !

“这是莉娜的鹦鹉！”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['keɪdʒɪz] !
We **must** **have** **changed** **cages** **!**
我们 必须 有 已更改 笼子 !

我们一定是换笼子了！

[oʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t][maɪ] [waɪt] [maɪs] !
Oh **,** **and** **she's** **got** **my** **white** **mice** **!**
哦 , 和 她是 得到 我的 白色的 小鼠 !

哦，她还偷走了我的小白鼠！

” [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] . -
” **cried** **Sonny** **Boy** **.** **41**
” 哭 桑尼 男生 . -

“桑尼男孩喊道。”41

['sʌni] [bɔɪ]
SONNY **BOY**
桑尼 男生

桑尼男孩

[goʊz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
GOES **IN** **SEARCH** **OF** **HIS**
去 在 搜索 的 他的

去寻找他的

[waɪt] MICE43
WHITE **MICE43**
白色的 MICE43

白鼠43

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['sʌni] [bɔɪ] [goʊz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [maɪs]
SONNY **BOY** **GOES** **IN** **SEARCH** **OF** **HIS** **WHITE** **MICE**
桑尼 男生 去 在 搜索 的 他的 白色的 会议

桑尼男孩去寻找他的白老鼠

“ [maɪ] [dɪr] ['sʌni] [bɔɪ] !
“ **My** **dear** **Sonny** **Boy** **!**
“ 我的 亲爱的 桑尼 男生 !

“我亲爱的儿子！”

” [ænt] [keit] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [bɪg][keɪdʒ][ænd; ənd]
” Aunt Kate leaned out of her carriage , ready to take him , big cage and
” 阿姨 凯特 倾斜 出去 的 她 运输 , 准备好 到 拿 他 , 大的 笼 和
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

凯特阿姨从马车里探出身子，准备把他带走，连同那巨大的笼子一起。

['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
into her arms .
进入 她 武器 .

投入她的怀抱。

“ [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] ! [rɪ'membər] [ðə; ði] [meɪn] !
“ Cock - a - doodle - doo ! Remember the Maine !
“ 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 ! 记住 这 缅因州 !

“喔喔喔！记住缅因州！”

['dju(ː)i] !
Dewey !
杜威 !

杜威!

['sæmpsən] !
Sampson !
桑普森 !

参孙!

['hɑːbsən] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] ['pærət] [ə'gen] .
Hobson ! ” screamed the parrot again .
霍布森 ! ” 尖叫 这 鹦鹉 再次 .

“霍布森！”鹦鹉再次尖叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
And the crowd following Sonny Boy and the coachman cheered and cheered .
和 这 人群 下列的 桑尼 男生 和 这 马车夫 欢呼 和 欢呼 .

桑尼·博伊和马车夫身后的群众欢呼雀跃。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][keɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Sonny Boy was afraid they would tear the cage from his arms .
桑尼 男生 曾是 害怕的 他们 会 撕 这 笼 从 他的 武器 .

桑尼·博伊害怕他们会从他怀里扯下笼子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [juːst] [hɪz; ɪz][fɪsts][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]
And they might have , had not the coachman used his fists to clear the
和 他们 可能 有 , 有 不是 这 马车夫 用过的 他的 拳头 到 清除 这
[wei] . -
way . 44
方式 . -

如果不是车夫用拳头开路，他们或许真的会得逞。[44]

“ [get] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dʒɑːvis] ! ” [sed] [ænt] [keit] .
“ Get us out of this , Jarvis ! ” said Aunt Kate .
“ 得到 我们 出去 的 这 , 贾维斯 ! ” 说 阿姨 凯特 .

“贾维斯，快带我们离开这里！”凯特阿姨说道。

['dʒɑːvis] [meɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] ,
Jarvis made the horses plunge forward ,
贾维斯 制成 这 马匹 暴跌 向前 ,

贾维斯让马匹向前猛冲，

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

but	Sonny	Boy	could	hear	the	shouts	following	them	along	the	street	.
但	桑尼	男生	可以	听到	这	喊叫	下列的	他们	沿着	这	街道	.

但桑尼·博伊能听到街上传来他们身后的喊叫声。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pærət] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['feɪntli] .

“	She	—	she's	a	remarkable	parrot	,	”	said	Sonny	Boy	faintly	.
“	她	—	她是	一个	卓越	鹦鹉	,	”	说	桑尼	男生	淡淡的	.

“她——她是一只非凡的鹦鹉，”桑尼·博伊轻声说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! ” [sed] [ænt] [keit] .

“	I	should	think	so	!	”	said	Aunt	Kate	.
“	我	应该	思考	所以	!	”	说	阿姨	凯特	.

“我也这么认为！”凯特阿姨说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] .

“	I	didn't	exactly	bring	the	parrot	.
“	我	没有	确切地	带来	这	鹦鹉	.

“我其实并没有带鹦鹉来。”

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fel] — [ə'nʌðər] [gɜːrl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

She	belongs	to	another	fel	—	another	girl	,	”	explained	Sonny	Boy	,	a	little	confused	.
她	属于	到	其他	费尔	—	其他	女孩	,	”	解释	桑尼	男生	,	一个	小的	使困惑	.

“她属于另一个男人——另一个女孩，”桑尼·博伊有些困惑地解释道。

“ [aɪm][soʊ][glæd] ! ” [sed] [ænt] [keit] ['hɑːrtɪli] .

“	I'm	so	glad	!	”	said	Aunt	Kate	heartily	.
“	我是	所以	高兴的	!	”	说	阿姨	凯特	衷心地	.

“我太高兴了！”凯特阿姨高兴地说。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] [waɪt] [maɪs][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] .

“	I	had	my	white	mice	in	a	cage	just	about	as	large	as	this	.
“	我	有	我的	白色的	小鼠	在	一个	笼	只是	关于	作为	大的	作为	这	.

“我以前养过一些小白鼠，笼子大小和这个差不多。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

You	ought	to	see	them	!
你	应该	到	看	他们	!

你真应该看看！

['triksi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [drɪld] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] ['ɑːmiz] , [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ,

Trixie	and	I	have	drilled	them	into	two	armies	,	American	and	Spanish	,
特里西	和	我	有	钻孔	他们	进入	二	军队	,	美国人	和	西班牙语	,

我和特里茜把他们训练成了两支军队，一支是美军，一支是西班牙军队。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] — [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer]

and	we've	got	the	commanders	on	both	sides	—	and	,	oh	,	I	don't	know	where
和	我们已经	得到	这	指挥官	在	两个都	侧面	—	和	,	哦	,	我	不	知道	在哪里

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] !

they	are	now	!
他们	是	现在	!

双方的指挥官都已到位——哦，我不知道他们现在在哪里！

[aɪ] [tʃeɪndʒd] ['keɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ! ” -

I	changed	cages	with	a	girl	!	”	45
我	已更改	笼子	和	一个	女孩	!	”	-

我和一个女孩换了笼子！“45

“ [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [juːst] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] . ” -

“	THE	COACHMAN	USED	HIS	FISTS	TO	CLEAR	THE	WAY	.	”	47
“	这	马车夫	用过的	他的	拳头	到	清除	这	方式	.	”	-

“车夫用拳头开路。”47

“ [oʊ] , [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] , ['nevər] [fɪr] !
“ Oh , we'll find them , never fear !
“ 哦 , 出色地 寻找 他们 , 绝不 害怕 !

“哦，我们一定会找到他们的，别担心！”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər]['pærət] , ” [sed] [ænt] [keit] , ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['veri]
And the girl shall have her parrot , ” said Aunt Kate , growing suddenly very
和 这 女孩 将 有 她 鹦鹉 , ” 说 阿姨 凯特 , 生长 突然 非常
['tʃɪrf(ə)l] .
cheerful .
快乐 .

“那女孩将会得到她的鹦鹉，”凯特阿姨突然变得非常高兴地说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ænt] ['keɪts] [haʊs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æŋ'gɔrər][kæt][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə]
When they reached Aunt Kate's house a beautiful Angora cat ran into the hall to
什么时候 他们 达到 阿姨 凯特的 房子 一个 美丽的 安哥拉 猫 跑 进入 这 大厅 到
[miːt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
meet her mistress .
见面 她 情妇 .

当他们到达凯特阿姨家时，一只漂亮的安哥拉猫跑进大厅迎接它的女主人。

“ [skæt] ! [skæt] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] ['pærət] .
“ Scat ! Scat ! ” screamed the parrot .
“ 粪便 ! 粪便 ! ” 尖叫 这 鹦鹉 .

“嘶！嘶！”鹦鹉尖叫道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɔːf][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [biːk] [ænd; ənd]
She had torn the newspaper off the cage with her sharp beak and
她 有 撕裂 这 报纸 离开 这 笼 和 她 锋利的 喙 和
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
was taking a look around her .
曾是 采取 一个 看 大约 她 .

她用尖嘴撕下了笼子上的报纸，环顾四周。

[ɔːf] [hwiskt] [ðə; ði][kæt][ɪn] ['terər] , [ænd; ənd][hɪd] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] .
Off whisked the cat in terror , and hid , so that no one could find her .
离开 搅拌 这 猫 在 恐怖 , 和 隐藏 , 所以 那 不 一 可以 寻找 她 .

猫咪惊恐地逃走了，躲藏起来，以免被人发现。

[ðen] [ænt] ['keɪts] ['lɪt(ə)l] ['puːdl] ['wɔdld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .
Then Aunt Kate's little poodle waddled up to the cage .
然后 阿姨 凯特的 小的 贵宾犬 摇摇摆摆 向上 到 这 笼 .

这时，凯特阿姨的小贵宾犬摇摇摆摆地走到笼子前。

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! ” [bɑːrkt] [ðə; ði] ['pærət] .
“ Bow - wow ! ” barked the parrot .
“ 弓 - 哇 ! ” 吠叫 这 鹦鹉 .

“汪汪！”鹦鹉叫道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [dræg][ðə; ði] ['puːdl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - ['selər] [ðæt] [naɪt] !
And they couldn't drag the poodle out of the coal - cellar that night !
和 他们 不能 拖 这 贵宾犬 出去 的 这 煤炭 - 地窖 那 夜晚 !

那天晚上，他们怎么也拖不出那只贵宾犬来！

['sʌni] [bɔɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər][leɪn] awake48
Sonny Boy lay awake that night longer than he had ever lain awake48
桑尼 男生 躺 醒 那 夜晚 更长 比 他 有 曾经 莱恩 awake48

那晚，桑尼·博伊辗转反侧，比以往任何时候都睡得更久。48

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
a night in his life ,
一个 夜晚 在 他的 生活 ,

他生命中的一个夜晚

['plænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv] [ðæt] ['pærət] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [waɪt] [maɪs] [ə'gen] .

planning	how	to	rid	himself	of	that	parrot	and	get	his	white	mice	again	.
规划	如何	到	摆脱	他自己	的	那	鹦鹉	和	得到	他的	白色的	小鼠	再次	.

他正在计划如何摆脱那只鹦鹉，重新养回他的小白鼠。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænt] [keɪt] [sent] [aʊt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,

In	the	morning	Aunt	Kate	sent	out	for	all	the	daily	papers	,
在	这	早晨	阿姨	凯特	发送	出去	为了	全部	这	日常的	文件	,

早上，凯特阿姨派人去取了当天所有的报纸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] ['pærət] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	there	was	no	advertisement	of	a	lost	parrot	in	them	.
但	那里	曾是	不	广告	的	一个	丢失的	鹦鹉	在	他们	.

但其中并没有刊登寻鹦鹉启事。

[ðə; ði] ['pærət] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][keɪdʒ] ['mʌfld] , [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['ætɪk] ,

The	parrot	,	with	her	cage	muffled	,	was	shut	up	in	the	back	attic	,
这	鹦鹉	,	和	她	笼	闷音	,	曾是	关闭	向上	在	这	后退	阁楼	,

鹦鹉被关在后阁楼里，笼子里塞满了东西。

[bʌt; bət] [ænt] [keɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['hedeɪk] .

but	Aunt	Kate	had	a	nervous	headache	.
但	阿姨	凯特	有	一个	紧张的	头痛	.

但凯特阿姨得了神经性头痛。

['sʌni] [bɔɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn]

Sonny	Boy	felt	sure	that	she	was	wishing	she	had	borrowed	some	other	one
桑尼	男生	毛毡	当然	那	她	曾是	祝	她	有	借来的	一些	其他	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmər] [huː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pærət] ,

of	the	Plummers	who	wouldn't	have	brought	a	parrot	,
的	这	水管工	WHO	不会	有	带来	一个	鹦鹉	,

桑尼·博伊确信她后悔没借普拉默家其他不会带鹦鹉的人来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	he	was	very	unhappy	.
和	他	曾是	非常	不开心	.

他非常不开心。

[wen] [ænt] [keɪt] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	Aunt	Kate	sat	down	at	her	desk	to	write	an	advertisement	for	a
什么时候	阿姨	凯特	卫星	向下	在	她	桌子	到	写	一个	广告	为了	一个

[gɜːrl] [huː] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['pærət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] [waɪt] [maɪs] ,

girl	who	changed	a	parrot	for	a	cage	of	white	mice	,
女孩	WHO	已更改	一个	鹦鹉	为了	一个	笼	的	白色的	小鼠	,

凯特阿姨坐在书桌前，准备写一则广告，招聘一位女孩用鹦鹉换一笼白老鼠。

['sʌni] [bɔɪ] [stoʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['pærət] ,

Sonny	Boy	stole	up	to	the	attic	and	got	the	parrot	,
桑尼	男生	偷窃	向上	到	这	阁楼	和	得到	这	鹦鹉	,

桑尼·博伊偷偷溜到阁楼，把鹦鹉弄了出来。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	slipped	out	at	the	front	door	.
和	滑倒了	出去	在	这	正面	门	.

然后从前门溜走了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] ['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs]

He	did	not	know	the	name	of	the	station	where	Lena	and	her	nurse
他	做过	不是	知道	这	姓名	的	这	车站	在哪里	莉娜	和	她	护士

[hæd; həd] [stɑːpt] ,

had	stopped	,
有	停止	,

他不知道莉娜和她的护士下车的车站叫什么名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] was49

but	he	knew	that	it	was49
但	他	知道	那	它	was49

但他知道那是49

[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l]

the	next	station	to	the	city	,	and	that	there	was	a	children's	hospital
这	下一个	车站	到	这	城市	,	和	那	那里	曾是	一个	孩子们的	医院

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

下一站就是市区，那里有一家儿童医院。

[wen] [ænt] [keit] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

When	Aunt	Kate	had	said	they	couldn't	find	the	little	girl	without	advertising	,
什么时候	阿姨	凯特	有	说	他们	不能	寻找	这	小的	女孩	没有	广告	,

凯特阿姨曾说过，如果不登广告，他们根本找不到那个小女孩。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][læst] [neɪm] ,

as	they	did	not	know	her	last	name	,
作为	他们	做过	不是	知道	她	最后的	姓名	,

因为他们不知道她的姓氏。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Sonny	Boy	had	been	too	bashful	to	tell	her	he	thought	he	could	.
桑尼	男生	有	到过	也	害羞的	到	告诉	她	他	想法	他	可以	.

Sonny Boy 太害羞了，不敢告诉她他觉得自己可以做到。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni]['lɪt(ə)l]['pɑːpəltɑːn] [bɔɪ] [nuː] [wʌt] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ,

But	of	course	any	little	Poppleton	boy	knew	what	tongues	were	made	for	,
但	的	课程	任何	小的	波普尔顿	男生	知道	什么	舌头	是	制成	为了	,

当然，任何一个波普尔顿的小男孩都知道舌头是用来做什么的。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [felt][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪf] [ðæt] ['pærət] [wʊd] ['oʊnli]

and	Sonny	Boy	felt	he	could	make	things	come	out	right	if	that	parrot	would	only
和	桑尼	男生	毛毡	他	可以	制作	事物	来	出去	正确的	如果	那	鹦鹉	会	仅有的

[kiːp] [stɪl] !

keep	still	!
保持	仍然	!

桑尼·博伊觉得，只要那只鹦鹉安静下来，他就能把事情解决好！

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɑːn] [wen] [ə; eɪ]

He	had	learned	the	way	to	the	station	and	was	hurrying	on	when	a
他	有	学习	这	方式	到	这	车站	和	曾是	匆忙	在	什么时候	一个

- [kraɪ][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] [ə'raʊzd] ['pɑːli] .

newsboy's	cry	about	the	war	aroused	Polly	.
-	哭	关于	这	战争	被唤醒	波莉	.

他已经知道去车站的路，正匆匆赶路时，一个报童关于战争的叫喊声惊动了波莉。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][wɔːr] - [kraɪz] ,

She	shouted	all	her	war	-	cries	,
她	喊叫	全部	她	战争	-	哭泣	,

她喊出了所有的战吼，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd]

and	such	a	crowd	gathered	that	Sonny	Boy	was	forced	to	turn	into	a	side
和	这样的	一个	人群	聚集	那	桑尼	男生	曾是	强制	到	转动	进入	一个	边

[striːt] [ænd; ənd][rʌn] .

street	and	run	.
街道	和	跑步	.

人群聚集起来，桑尼·博伊被迫拐进一条小巷逃跑。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][saɪd] [striːt] led50

But	fortunately	the	side	street	led50
但	幸运的是	这	边	街道	led50

但幸运的是，旁边的小街 led50

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][treɪn] ['pɑːli] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

to	the	station	,	and	once	on	board	the	train	Polly	became	quiet	.
到	这	车站	,	和	一次	在	木板	这	火车	波莉	成为	安静的	.

到了车站，一上火车，波莉就安静了下来。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] ['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

He	got	out	at	the	station	where	Lena	had	left	him	,	the	day	before	,
他	得到	出去	在	这	车站	在哪里	莉娜	有	左边	他	,	这	天	前	,

他下车的地方正是莉娜前一天把他留在的车站。

[ænd; ənd][in'kwaiəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	inquired	for	the	children's	hospital	.
和	询问	为了	这	孩子们的	医院	.

并询问了儿童医院的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

There	was	no	children's	hospital	,	he	was	told	,
那里	曾是	不	孩子们的	医院	,	他	曾是	讲述	,

他被告知，那里没有儿童医院。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [wɔːrd][ɪn][ðə; ði][bɪg]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

but	there	was	a	children's	ward	in	the	big	general	hospital	on	the	hill	,
但	那里	曾是	一个	孩子们的	病房	在	这	大的	一般的	医院	在	这	爬坡道	,

但是山顶那家大型综合医院里有一个儿童病房。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	the	station	-	agent	pointed	out	to	him	.
哪个	这	车站	-	代理人	尖	出去	到	他	.

车站工作人员向他指出了这一点。

[hiː; hi] [ræŋ] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðen] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	rang	timidly	at	the	great	door	of	the	hospital	,	then	waited	a	long	time	.
他	响铃	胆怯地	在	这	伟大的	门	的	这	医院	,	然后	等待	一个	长的	时间	.

他怯生生地按响了医院的大门，然后等了很久。

“ ['hɜːri] [ʌp] !

“	Hurry	up	!
“	匆忙	向上	!

“赶快!

['hɜːri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快!

” [ʃriːkt] ['pɑːli] .

”	shrieked	Polly	.
”	尖叫	波莉	.

“波莉尖叫道。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

And	a	man	,	looking	very	much	astonished	,	opened	the	door	.
和	一个	男人	,	寻找	非常	很多	惊讶	,	打开	这	门	.

一个男人一脸惊讶地打开了门。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['ɑːtoʊ] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	I	want	to	see	a	boy	named	Otto	,	”	said	Sonny	Boy	.
“	我	想	到	看	一个	男生	命名	奥托	,	”	说	桑尼	男生	.

“我想见见一个名叫奥托的男孩，”桑尼·博伊说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['pærət][ænd; ənd] — ”
“ I want to give him his parrot and — ”
“ 我 想 到 给 他 他的 鹦鹉 和 — ”

“我想把他的鹦鹉送给他，还有——”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
“ Are you his brother ? ” asked the man .
“ 是 你 他的 兄弟 ? ” 问 这 男人 .

“你是他兄弟吗？”那人问道。

“ ['oʊnli] ['relətɪvz] [əd'mɪtɪd] .
“ Only relatives admitted .
“ 仅有的 亲属 承认 .

只允许亲属进入。

” [ænd; ənd] [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] . - “
” And when Sonny Boy shook his head he shut the door . 51 “
” 和 什么时候 桑尼 男生 摇晃 他的 头 他 关闭 这 门 . - “

“桑尼·博伊摇了摇头，然后关上了门。”51

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?
' ARE YOU HIS BROTHER ?
- 是 你 他的 兄弟 ?

你是他哥哥吗?

- [æskt] [ðə; ði][mæn] . ” -
' ASKED THE MAN . ” 53
- 问 这 男人 . ” -

“问那人。”53

“ [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] !
“ Cock - a - doodle !
“ 公鸡 - 一个 - 涂鸦 !

“喔喔喔！”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [meɪn] ! ” [skriːmd] ['pɑːli] .
Remember the Maine ! ” screamed Polly .
记住 这 缅因州 ! ” 尖叫 波莉 .

“记住缅因号！”波莉尖叫道。

[ðə; ði][mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pærət] .
The man opened the door enough to look at the parrot .
这 男人 打开 这 门 足够的 到 看 在 这 鹦鹉 .

男人把门打开一条缝，看了看鹦鹉。

“ [pliːz] [wəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪf] ['ɑːtoʊ][hæz; həz][maɪ] [waɪt] [maɪs] ? ” ['ɜːdʒd] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Please won't you see if Otto has my white mice ? ” urged Sonny Boy .
“ 请 惯于 你 看 如果 奥托 有 我的 白色的 小鼠 ? ” 敦促 桑尼 男生 .

“求求你去看看奥托有没有拿走我的白老鼠好吗？”桑尼·博伊恳求道。

“ [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪz] [hɪr] .
“ His sister is here .
“ 他的 姐姐 是 这里 .

“他妹妹也在这里。”

[juː; jʊ] [maɪt] [send][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
You might send for her to come out ,
你 可能 发送 为了 她 到 来 出去 ,

你可以派人把她叫出来，

” [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['bʌtnz] [æt; ət][ðə; ði]['mænz]['elboʊ] .
” said a boy in buttons at the man's elbow .
” 说 一个 男生 在 按钮 在 这 男人的 弯头 .

“一个穿着纽扣衣服的男孩在男人的胳膊肘边说道。”

[ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'gen] ,
The **great** **door** **was** **closed** **again** **,**
这 伟大的 门 曾是 关闭 再次 ,

大门再次关上了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['li:nəz] ['stɑ:rtld] [feɪs] [ə'pɪrd] .
but **in** **a** **few** **moments** **it** **opened** **and** **Lena's** **startled** **face** **appeared** **.**
但 在 一个 很少 时刻 它 打开 和 莉娜的 惊慌 脸 出现 .

但片刻之后，门开了，露出了莉娜惊愕的表情。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['groʊɪŋ] ['veri] [red] .
“ **I** **didn't** **do** **it** **on** **purpose** **,** **”** **she** **said** **,** **her** **cheeks** **growing** **very** **red** **.**
“ 我 没有 做 它 在 目的 , ” 她 说 , 她 脸颊 生长 非常 红色的 .

“我不是故意的，”她说，脸颊涨得通红。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['betər] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:toʊ] [ɪz] [dʒʌst] [waɪld] ['oʊvər] [ðə; ði]
“ **But** **I** **did** **hope** **you** **would** **like** **her** **better** **,** **for** **Otto** **is** **just** **wild** **over** **the**
“ 但 我 做过 希望 你 会 喜欢 她 更好的 , 为了 奥托 是 只是 荒野 超过 这
[maɪs] ! ”
mice **!** **”**
小鼠 ! ”

“但我确实希望你会更喜欢她，因为奥托简直太喜欢老鼠了！”

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['betər] ! ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['staʊtli] .
“ **I** **don't** **like** **her** **better** **!** **”** **said** **Sonny** **Boy** **stoutly** **.**
“ 我 不 喜欢 她 更好的 ! ” 说 桑尼 男生 坚定地 .

“我并不更喜欢她！”桑尼·博伊坚定地说。

“ [wi:; wi] [θɪŋk] ['ɑ:toʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] have54
“ **We** **think** **Otto** **ought** **to** **have54**
“ 我们 思考 奥托 应该 到 have54

“我们认为奥托应该有54

['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

一切。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [ju:l] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , ” [sed] ['li:nə; 'leɪnə] .
When **you** **see** **him** **you'll** **think** **so** **,** **too** **,** **”** **said** **Lena** **.**
什么时候 你 看 他 你会 思考 所以 , 也 , ” 说 莉娜 .

“你见到他的时候也会这么想的，”莉娜说。

“ [aɪ] ['ʃænt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [waɪt] [maɪs] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['fɜ:rmli] .
“ **I** **sha'n't** **think** **he** **ought** **to** **have** **my** **white** **mice** **,** **”** **said** **Sonny** **Boy** **firmly** **.**
“ 我 不会 思考 他 应该 到 有 我的 白色的 小鼠 , ” 说 桑尼 男生 牢牢 .

“我认为他不应该得到我的白老鼠，”桑尼·博伊坚定地说。

[ðə; ði] [gɜ:rl] ['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [bɪg] [dɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
The **girl** **opened** **wide** **the** **big** **door** **,** **as** **if** **it** **belonged** **to** **her** **.**
这 女孩 打开 宽的 这 大的 门 , 作为 如果 它 属于 到 她 .

女孩把大门敞开，仿佛那是属于她的一样。

“ [kʌm] !
“ **Come** **!**
“ 来 !

“来！

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['bekəniŋ] [tu:; tə] ['sʌni] [bɔɪ] . -
” **she** **said** **,** **beckoning** **to** **Sonny** **Boy** **.** **55**
” 她 说 , 招手 到 桑尼 男生 . -

“她说着，朝桑尼男孩招了招手。”55

['sʌni]	[bɔɪ]
SONNY	**BOY**
桑尼	男生

桑尼男孩

[faindz]	[ə; eɪ]	['krʊkɪd]	BOY57
FINDS	**A**	**CROOKEDER**	**BOY57**
发现	一个	歪曲者	BOY57

发现一个骗子男孩57

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['sʌni]	[bɔɪ]	[faindz]	[ə; eɪ]	['krʊkɪd]	[bɔɪ]
SONNY	**BOY**	**FINDS**	**A**	**CROOKEDER**	**BOY**
桑尼	男生	发现	一个	歪曲者	男生

桑尼男孩发现了一个骗子男孩

['sʌni]	[bɔɪ]	['fɑːloʊd]	['liːnə; 'leɪnə]	[θruː]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dɔːr]	.
Sonny	**Boy**	**followed**	**Lena**	**through**	**the**	**great**	**door**	**.**
桑尼	男生	随后	莉娜	通过	这	伟大的	门	.

桑尼·博伊跟着莉娜穿过了大门。

[ðə; ði]	['dɔːrkiːpər]	[sed]	[ɪf]	[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv][hɜːrz][hiː; hi]	[maɪt]	[goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]				
The	**doorkeeper**	**said**	**if**	**he**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**hers**	**he**	**might**	**go**	**in**	**for**	**a**
这	门卫	说	如果	他	曾是	一个	朋友	的	她的	他	可能	去	在	为了	一个

['lɪt(ə)l]	[waɪl]	,
little	**while**	**,**
小的	尽管	,

门卫说，如果他是她的朋友，他或许可以进去待一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði]	['pærət]	[mʌst; məst][biː; bi]	[kept]	[ˌaʊt'saɪd]	;	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[tuː]	['nɔɪzi]	.
but	**the**	**parrot**	**must**	**be**	**kept**	**outside**	**;**	**she**	**was**	**too**	**noisy**	**.**
但	这	鹦鹉	必须	是	保留	外部	;	她	曾是	也	嘈杂	.

但是鹦鹉必须养在室外；它太吵了。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɪn]	['bʌtnz]	[siːmd]	['veri]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	['pɑːli]	.
The	**boy**	**in**	**buttons**	**seemed**	**very**	**willing**	**to**	**take**	**care**	**of**	**Polly**	**.**
这	男生	在	按钮	似乎	非常	愿意的	到	拿	关心	的	波莉	.

那个穿着纽扣衣服的男孩似乎很乐意照顾波莉。

[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[wʊd]	['kæri]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[graʊndz]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɜːr; hər][æn; ən]	
He	**said**	**he**	**would**	**carry**	**her**	**out**	**upon**	**the**	**grounds**	**and**	**give**	**her**	**an**
他	说	他	会	携带	她	出去	之上	这	理由	和	给	她	一个

['erɪŋ]	.
airing	**.**
播出	.

他说他会把她抱到院子里去透透气。

['liːnə; 'leɪnə][led]	['sʌni]	[bɔɪ]	['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]	,	[lɔːŋ]	[ruːm]	,
Lena	**led**	**Sonny**	**Boy**	**into**	**a**	**large**	**,**	**long**	**room**	**,**
莉娜	引领	桑尼	男生	进入	一个	大的	,	长的	房间	,

莉娜领着桑尼·博伊走进一个又大又长的房间，

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	“	['ɔːlmoʊst]	[wel]	”	[ruːm]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	[wɔːrd]	.
which	**she**	**said**	**was**	**the**	**“**	**almost**	**well**	**”**	**room**	**of**	**the**	**children's**	**ward**	**.**
哪个	她	说	曾是	这	“	几乎	出色地	”	房间	的	这	孩子们的	病房	.

她说那是儿童病房里“几乎康复”的房间。

“ [bʌt; bət][wɪə(r)][ə'freɪd]['ɑ:toʊ]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ， ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ， ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] sad58

“	But	we're	afraid	Otto	never	will	be	well	,	”	she	whispered	,	turning	a	sad58
“	但	是	害怕的	奥托	绝不	将要	是	出色地	,	”	她	低声说道	,	转弯	一个	sad58

“但我们担心奥托永远不会好起来，”她低声说道，神情悲伤。

['lɪt(ə)l] [feɪs] [tɔ:rd] ['sʌni] [bɔɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

little	face	toward	Sonny	Boy	,	as	she	opened	the	door	.
小的	脸	朝向	桑尼	男生	,	作为	她	打开	这	门	.

她打开门时，小脸朝向桑尼男孩。

“ ['ɑ:toʊ] , [ðə; ði][maɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !

“	Otto	,	the	mice	boy	has	come	to	see	you	!
“	奥托	,	这	小鼠	男生	有	来	到	看	你	!

“奥托，老鼠男孩来看你了！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] , ['hʌmpˌbækt] [bɔɪ] , [hu:] [sæt] [prɔpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

”	she	said	to	a	white	-	faced	,	humpbacked	boy	,	who	sat	propped	up	in	a	chair	,
”	她	说	到	一个	白色的	-	面对	,	驼背	男生	,	WHO	卫星	支撑	向上	在	一个	椅子	,

她对一个面色苍白、驼背的男孩说道，男孩靠在椅子上坐着。

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][maɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

at	a	table	,	with	the	cage	of	mice	before	him	.
在	一个	桌子	,	和	这	笼	的	小鼠	前	他	.

他坐在桌旁，面前摆着一笼老鼠。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [ðə; ði][keɪdʒ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]

The	boy	drew	the	cage	towards	him	and	placed	his	thin	white	hands	over	it
这	男生	画	这	笼	向	他	和	放置	他的	薄的	白色的	双手	超过	它

.

:

.

男孩把笼子拉到身边，用他那双白皙纤细的手盖住了笼子。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?

“	Have	you	come	for	them	?
“	有	你	来	为了	他们	?

你们是来抓他们的吗?

” [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	he	asked	,	with	a	sob	in	his	throat	.
”	他	问	,	和	一个	哭泣	在	他的	喉	.

“他哽咽着问道。”

“ [let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [du:] !

“	Let	me	show	you	what	they	will	do	!
“	让	我	展示	你	什么	他们	将要	做	!

“让我来告诉你他们会做什么！”

” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	said	Sonny	Boy	,	and	sat	down	opposite	him	at	the	table	.
”	说	桑尼	男生	,	和	卫星	向下	对面的	他	在	这	桌子	.

“桑尼男孩说道，然后在他对面的桌子旁坐了下来。”

[ðoʊz] [maɪs][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [bɪ'fɔ:r] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] ,

Those	mice	had	been	trained	before	Sonny	Boy	had	them	,
那些	小鼠	有	到过	受过训练	前	桑尼	男生	有	他们	,

这些老鼠在桑尼·博伊拥有它们之前就已经接受过训练了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['triksi] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

and	for	two	years	he	and	Tom	and	Trixie	had	been	teaching	them
和	为了	二	年	他	和	汤姆	和	特里西	有	到过	教学	他们

.

:

.

他和汤姆、特里茜一起教了他们两年。

[wen] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['plʌmər] [hæd; həd][ðə; ði] [mʌmps] [ɔːr][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,

When	either	of	the	young	Plummers	had	the	mumps	or	the	measles	,
什么时候	任何一个	的	这	年轻的	水管工	有	这	腮腺炎	或者	这	麻疹	,

当普拉默家的两个小儿子中有人得了腮腺炎或麻疹时，

[ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sevrəl] [nuː] [trɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] !

or	there	was	a	long	storm	,	it	meant	several	new	tricks	for	the	white	mice	!
或者	那里	曾是	一个	长的	风暴	,	它	意思是	一些	新的	技巧	为了	这	白色的	小鼠	!

或者，如果遇到长时间的暴风雨，那就意味着白鼠们又多了几招新花样！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [duː] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] . - “

and	they	could	now	do	really	wonderful	things	.	59	“
和	他们	可以	现在	做	真的	精彩的	事物	.	-	“

他们现在可以做很多了不起的事情了。59

- [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] . - ” -

'	LET	ME	SHOW	YOU	WHAT	THEY	WILL	DO	.	'	”	61
-	让	我	展示	你	什么	他们	将要	做	.	-	”	-

“让我来告诉你他们会怎么做。”61

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][speɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] ['soʊldʒər] [trɪks] [ˌɔːltə'geðər]

Since	the	war	with	Spain	had	begun	,	they	were	taught	soldier	tricks	altogether
自从	这	战争	和	西班牙	有	开始	,	他们	是	教授	士兵	技巧	共

.

:

.

自从与西班牙开战以来，他们就被教导各种军事技巧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [blæk] [spɑːts] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kʊd; kəd]

And	it	was	so	fortunate	that	some	had	black	spots	,	for	those	could
和	它	曾是	所以	幸运	那	一些	有	黑色的	地点	,	为了	那些	可以

[biː; bi]['spænjərdz] !

be	Spaniards	!
是	西班牙人	!

幸好有些动物身上有黑点，因为那些可能是西班牙人！

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

All	the	children	in	the	ward	who	could	walk	crowded	around	the	table	,
全部	这	孩子们	在	这	病房	WHO	可以	走	挤	大约	这	桌子	,

病房里所有会走路的孩子都围在桌子旁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði]['nɜːrsɪz] , [tuː] .

and	the	matron	and	the	nurses	,	too	.
和	这	护士长	和	这	护士	,	也	.

还有院长和护士们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] ['meni] [æn; ən] [eɪk] [ænd; ənd][peɪn][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn]

It	was	such	a	good	time	that	many	an	ache	and	pain	was	forgotten
它	曾是	这样的	一个	好的	时间	那	许多	一个	疼痛	和	疼痛	曾是	被遗忘的

[fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] .

for	many	minutes	.
为了	许多	分钟	.

那段时光太美好了，以至于许多疼痛和不适都暂时忘记了。

[wen] ['sʌni] [bɔɪ] [let] [ðə; ði] [maɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði]
When Sonny Boy let the mice out of the cage and they scampered all over the
什么时候 桑尼 男生 让 这 小鼠 出去 的 这 笼 和 他们 四处逃窜 全部 超过 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

当桑尼男孩把老鼠从笼子里放出来时，老鼠们在桌子上四处乱窜。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpəd] , [tu:] — ['evri] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] .
then the children scampered , too — every one who could .
然后 这 孩子们 四处逃窜 , 也 — 每一个 一 WHO 可以 .

然后孩子们也四散奔逃——凡是能跑的都跑了。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ['ʌtəd] ['lɪt(ə)l] [skri:mz] .
Even the matron and the nurses uttered little screams .
甚至 这 护士长 和 这 护士 说出 小的 尖叫 .

就连护士长和护士们都发出了一声低低的尖叫。

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] ['hwisld] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪdʒ] ['mɑ:tʃt] [ðoʊz] [maɪs] [laɪk] ['soʊldʒərz] !
But Sonny Boy whistled , and into the cage marched those mice like soldiers !
但 桑尼 男生 吹口哨 , 和 进入 这 笼 行军 那些 小鼠 喜欢 士兵 !

但是桑尼男孩吹了声口哨，那些老鼠就像士兵一样列队走进了笼子！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [si:] . -
It was really a wonderful sight to see . 62
它 曾是 真的 一个 精彩的 视线 到 看 . -

那真是一幅美妙的景象。[62]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:rn] [ænd; ənd] ['taɪərd] [lʊks] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] !
And the worn and tired looks were gone from so many children's faces !
和 这 磨损 和 疲劳的 看起来 是 已消失 从 所以 许多 孩子们的 面孔 !

许多孩子脸上疲惫不堪的神情都消失了！

['ɑ:ˌtoʊz] [pʊr] , ['ʃrʌŋkən] , [ˌmɪs'ʃeɪpt] ['bɑ:di] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
Otto's poor , shrunken , misshaped body shook with laughter .
奥托的 贫穷的 , 缩小 , 畸形 身体 摇晃 和 笑声 .

奥托可怜的、瘦小的、畸形的身体因大笑而颤抖。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [treɪnd] [ðem; ðəm] !
“ I want to know how you trained them !
“ 我 想 到 知道 如何 你 受过训练 他们 !

“我想知道你是如何训练他们的！”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] !
“ I want to train them !
“ 我 想 到 火车 他们 !

“我想训练他们！”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wel] [bɔɪz] [du:] — [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] !
I want to do everything that well boys do — that you do !
我 想 到 做 一切 那 出色地 男孩们 做 — 那 你 做 !

我想做所有优秀男孩都会做的事——就像你做的那样！

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] !
And I'm going to learn !
和 我是 去 到 学习 !

我要学习！

['liːnə; 'leɪnə][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] .

Lena	is	only	a	girl	,	and	I	never	had	a	brother	.
莉娜	是	仅有的	一个	女孩	,	和	我	绝不	有	一个	兄弟	.

莉娜只是个女孩，而我从来没有兄弟。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [lɜːrn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [f'rækʃnz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] !

I	think	I	could	even	learn	spelling	and	fractions	if	you	would	show	me	how	!
我	思考	我	可以	甚至	学习	拼写	和	分数	如果	你	会	展示	我	如何	!

如果你能教我，我想我甚至可以学会拼写和分数！

" ['sʌni] [bɔɪ] [blʌʃt] .

"	Sonny	Boy	blushed	.
"	桑尼	男生	脸红了	.

"桑尼男孩脸红了。"

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [f'rækʃnz] [hɪm'self]

He	began	to	say	that	he	was	not	much	for	spelling	and	fractions	himself
他	开始	到	说	那	他	曾是	不是	很多	为了	拼写	和	分数	他自己

,

,

,

他开始说他自己不太擅长拼写和分数，

[bʌt; bət]['liːnə; 'leɪnə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

but	Lena	touched	his	foot	.
但	莉娜	感动	他的	脚	.

但莉娜碰到了他的脚。

" ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [f'rækʃnz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] !

"	Spelling	and	fractions	are	nothing	!
"	拼写	和	分数	是	没有什么	!

拼写和分数算什么！

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['staʊtli] .

I'll	show	you	how	to	do	them	,	"	said	Sonny	Boy	stoutly	.
患病的	展示	你	如何	到	做	他们	,	"	说	桑尼	男生	坚定地	.

"我来教你怎么做，"桑尼·博伊坚定地说。

" [ænd; ənd] [juːl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['streɪtn] [maɪ][legz] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]

"	And	you'll	show	me	how	to	straighten	my	legs	,	so	I	can	be	a
"	和	你会	展示	我	如何	到	拉直	我的	腿	,	所以	我	能	是	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

"你会教我如何伸直双腿，这样我才能成为一名士兵。"

[wəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] ['ɑːtoʊ] . -

won't	you	?	"	said	Otto	.	63
惯于	你	?	"	说	奥托	.	-

"难道你不想吗？"奥托说道。63

['sʌni] [bɔɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] - [legz] .

Sonny	Boy	moved	about	uneasily	on	his	bow	-	legs	.
桑尼	男生	已搬	关于	不安地	在	他的	弓	-	腿	.

桑尼·博伊用他那罗圈腿艰难地挪动着身子。

" [its] [kwɪr] !

"	It's	queer	!
"	它是	酷儿	!

"真奇怪！"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	want	to	be	a	soldier	,	too	,	”	he	said	.
我	想	到	是	一个	士兵	,	也	,	”	他	说	.

“我也想当一名士兵，”他说。

“ [jes] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['ɑːtoʊ] . ”

“	Yes	,	I'll	show	you	,	Otto	.	”
“	是的	,	患病的	展示	你	,	奥托	.	”

“好的，我会带你去的，奥托。”

“ [jʊə(r)] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] — [ə; eɪ] [wel] [bɔɪ] ! ” [sed] ['ɑːtoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] .

“	You're	what	I've	been	wanting	—	a	well	boy	!	”	said	Otto	,	with	a	happy	sigh	.
“	你是	什么	我已经	到过	想要	—	一个	出色地	男生	!	”	说	奥托	,	和	一个	快乐的	叹	.

“你正是我一直想要的那种孩子——一个健康的孩子！”奥托高兴地叹了口气说道。

“ [jʊə(r)] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd]['klevər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You're	very	bright	and	clever	,	aren't	you	?	”
“	你是	非常	明亮的	和	聪明的	,	不是	你	?	”

“你很聪明，对吧？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [bɪ'gæn] ['sʌni] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['liːnə; 'leɪnə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'gen] .

“	Oh	,	no	,	”	began	Sonny	Boy	,	but	Lena	touched	his	foot	again	.
“	哦	,	不	,	”	开始	桑尼	男生	,	但	莉娜	感动	他的	脚	再次	.

“哦，不，”桑尼·博伊刚开口，莉娜又碰了碰他的脚。

“ [ðə; ði] ['plʌmər] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə; eɪ][smɑːrt]['fæməli] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['fɜːrmli] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bəːnd] .

“	The	Plummers	are	called	a	smart	family	,	”	said	Sonny	Boy	firmly	,	although	his	cheeks	burned	.
“	这	水管工	是	称为	一个	聪明的	家庭	,	”	说	桑尼	男生	牢牢	,	虽然	他的	脸颊	烧伤	.

“普拉默一家被称为聪明人，”桑尼·博伊坚定地说，尽管他的脸颊发烫。

“ [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ['triksi] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] . ”

“	My	brother	Tom	and	my	sister	Trixie	are	very	clever	.	”
“	我的	兄弟	汤姆	和	我的	姐姐	特里西	是	非常	聪明的	.	”

“我的弟弟汤姆和妹妹特里茜都很聪明。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [treɪnd] [ðoʊz] [maɪs] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] ['veri] ['klevər] , ” [sed] ['ɑːtoʊ] .

“	Of	course	you	couldn't	have	trained	those	mice	if	you	hadn't	been	very	clever	,	”	said	Otto	.
“	的	课程	你	不能	有	受过训练	那些	小鼠	如果	你	之前没有	到过	非常	聪明的	,	”	说	奥托	.

“如果你不够聪明，当然不可能训练出那些老鼠，”奥托说。

“ [ðoʊz] [maɪs][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

“	Those	mice	have	done	him	good	.
“	那些	小鼠	有	完毕	他	好的	.

“那些老鼠帮了他不少忙。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [braɪt] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['meɪtrən] .

I've	never	seen	him	so	bright	,	”	whispered	the	matron	.
我已经	绝不	已见	他	所以	明亮的	,	”	低声说道	这	护士长	.

“我从没见过他这么精神，”护士长低声说道。

“ [ðeɪv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] ! ” -

“	They've	done	all	the	children	good	!	”	64
“	他们有	完毕	全部	这	孩子们	好的	!	”	-

“他们对所有孩子都很好！”64

“ [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ɔːf] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['frɪtsɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pærət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

“	And	although	I	went	away	off	to	Uncle	Fritz's	to	get	the	parrot	for	him
“	和	虽然	我	去	离开	离开	到	叔叔	弗里茨的	到	得到	这	鹦鹉	为了	他

，

，

，

“虽然我去了弗里茨叔叔家帮他接鹦鹉，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] ， ” ['wɪspəd] ['liːnə; 'leɪnə] .

he	says	he	doesn't	like	a	parrot	,	”	whispered	Lena	.
他	说道	他	不	喜欢	一个	鹦鹉	，	”	低声说道	莉娜	.

“他说他不喜欢鹦鹉，”莉娜低声说道。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['ɑːtoʊ] , ['iːgərli] , [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	You	like	a	parrot	,	don't	you	?	”	said	Otto	,	eagerly	,	to	Sonny	Boy	.
“	你	喜欢	一个	鹦鹉	，	不	你	?	”	说	奥托	，	急切地	，	到	桑尼	男生	.

“你喜欢鹦鹉，对吧？”奥托急切地问桑尼·博伊。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

“	I	never	was	very	well	acquainted	with	one	before	.
“	我	绝不	曾是	非常	出色地	熟人	和	一	前	.

“我以前对这种人不太熟悉。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] ， ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [pə'laɪtli] .

I	think	this	one	has	a	fine	voice	,	”	said	Sonny	Boy	politely	.
我	思考	这	一	有	一个	美好的	嗓音	，	”	说	桑尼	男生	礼貌地	.

“我觉得他嗓音很好听，”桑尼·博伊礼貌地说。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] [maɪs] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

“	You	like	her	better	than	you	do	the	mice	,	don't	you	?
“	你	喜欢	她	更好的	比	你	做	这	小鼠	，	不	你	?

“你更喜欢她而不是老鼠，对吧？”

[juːl] [swɑːp] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['ɑːtoʊ] .

You'll	swap	,	won't	you	?	”	said	Otto	.
你会	交换	，	惯于	你	?	”	说	奥托	.

“你会交换的，对吧？”奥托说道。

[naʊ] [ðɪs] ， [θɔːt] ['sʌni] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [hɑːrd] !

Now	this	,	thought	Sonny	Boy	,	was	hard	!
现在	这	，	想法	桑尼	男生	，	曾是	难的	!

“这可真难啊！”桑尼·博伊心想。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?

And	what	would	they	say	at	home	?
和	什么	会	他们	说	在	家	?

那他们在家会怎么说呢?

['triksi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði] [bɪg] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [spɑːts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt]

Trixie	herself	had	trained	the	big	mouse	with	the	black	spots	on	his	ears	that
特里西	她自己	有	受过训练	这	大的	老鼠	和	这	黑色的	地点	在	他的	耳朵	那

[ðeɪ] [kɔːld] ['ædmərəl] [tʃɝ'vɛrə] ,

they	called	Admiral	Cervera	,
他们	称为	上将	塞维拉	,

特里茜亲自训练了那只耳朵上有黑点的大老鼠，他们称它为塞维拉海军上将。

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['hɑːbsən] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ! - “

and	Tom	would	never	be	willing	that	Hobson	should	go	out	of	the	family	!	65	“
和	汤姆	会	绝不	是	愿意的	那	霍布森	应该	去	出去	的	这	家庭	!	-	“

汤姆绝不会愿意让霍布森离开家族！65“

- [dʒʌst] [θɪŋk] !
' JUST THINK !
- 只是 思考 !

想想看!

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz][hæd; həd] [wʌn] [gʊd] [taɪm] . - ” -
HE NEVER HAS HAD ONE GOOD TIME . ' ” 67
他 绝不 有 有 一 好的 时间 . - ” -

他从未有过一段快乐的时光。”67

[bʌt; bət] ['sʌni] ['bɔɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , ['hʌmpˌbækt] , ['ʃrʌŋkən]
But Sonny Boy's heart ached with pity for the poor , humpbacked , shrunken
但 桑尼 男孩们 心 疼痛 和 遗憾 为了 这 贫穷的 , 驼背 , 缩小
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

但桑尼·博伊对这个可怜的、驼背的、瘦弱的家伙充满了怜悯之心。

[huːz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['mænz] .
whose face looked like a little old man's .
谁 脸 看起来 喜欢 一个 小的 老的 男人的 .

他的脸看起来像个小老头。

[ænd; ənd] ['liːnə; 'leɪnə] [liːnd] ['oʊvər] ['sʌni] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
And Lena leaned over Sonny Boy's shoulder and whispered :
和 莉娜 倾斜 超过 桑尼 男孩们 肩膀 和 低声说道 :

莉娜俯身靠近桑尼·博伊的肩膀，低声说道:

“ [dʒʌst] [θɪŋk] !
“ Just think !
“ 只是 思考 !

“想想看! ”

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [hæd; həd] [wʌn] [gʊd] [taɪm] !
He never has had one good time !
他 绝不 有 有 一 好的 时间 !

他从来没有过过一段快乐的时光!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ! ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,
“ You can have them ! ” said Sonny Boy ,
“ 你 能 有 他们 ! ” 说 桑尼 男生 ,

“你可以拿走它们! ”桑尼·博伊说道。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
although he had to swallow a great lump in his throat .
虽然 他 有 到 吞 一个 伟大的 块 在 他的 喉 .

虽然他不得不强忍住哽咽。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðen] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] ,
He got away as soon as he could then , for fear he should cry ,
他 得到 离开 作为 很快 作为 他 可以 然后 , 为了 害怕 他 应该 哭 ,

他一有机会就逃走了，因为他害怕自己会哭出来。

['ɑːtoʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Otto	**making**	**him**	**promise**	**that**	**he**	**would**	**come**	**again**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**he**
奥托	制作	他	承诺	那	他	会	来	再次	只是	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

奥托让他保证，一旦有机会就会再次前来。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gloʊ] [æt; ət] ['sʌni] ['bɔɪz] [hɑːrt] ,

The	**delightful**	**little**	**glow**	**at**	**Sonny**	**Boy's**	**heart**	**,**
这	愉快	小的	辉光	在	桑尼	男孩们	心	,

桑尼男孩心中那份令人愉悦的小光芒，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [wʌn] ['hæpi] ,

such	**as**	**you**	**always**	**feel**	**when**	**you**	**have**	**made**	**any**	**one**	**happy**	**,**
这样的	作为	你	总是	感觉	什么时候	你	有	制成	任何	一	快乐的	,

就像你让别人开心时总会有的感觉一样，

[wʌz; wəz] ['kwɪrli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [maɪs] .

was	**queerly**	**mixed**	**with**	**the**	**grief**	**of**	**losing**	**his**	**white**	**mice**	**.**
曾是	奇怪地	混合	和	这	悲伤	的	输	他的	白色的	小鼠	.

其中夹杂着失去爱鼠的悲伤，这种感觉十分奇特。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]

When	**he**	**got**	**to**	**the**	**entrance**	**door**	**he**	**found**	**that**	**Polly**	**had**	**been**	**shut**	**up**	**in**
什么时候	他	得到	到	这	入口	门	他	成立	那	波莉	有	到过	关闭	向上	在

[ə; eɪ][dɑːrk]['klɑːzɪt] ,

a	**dark**	**closet**	**,**
一个	黑暗的	壁橱	,

当他走到门口时，发现波莉被关在一个黑暗的壁橱里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] whooped68

because	**she**	**whooped68**
因为	她	whooped68

因为她欢呼了68

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['bʌtnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

and	**shouted**	**so**	**that**	**the**	**boy**	**in**	**buttons**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**keep**	**her**
和	喊叫	所以	那	这	男生	在	按钮	有	不是	到过	有能力的	到	保持	她

[aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .

out	**upon**	**the**	**grounds**	**.**
出去	之上	这	理由	.

她大声喊叫，以至于那个穿着纽扣的男孩无法将她挡在场地外面。

[wen] ['sʌni] [bɔɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

When	**Sonny**	**Boy**	**took**	**her**	**again**	**into**	**his**	**arms**	**and**	**started**	**to**	**go**	**back**	**,**
什么时候	桑尼	男生	采取	她	再次	进入	他的	武器	和	开始	到	去	后退	,

当桑尼·博伊再次将她抱入怀中，开始往回走时，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] ,

just	**as**	**he**	**had**	**come**	**away**	**,**
只是	作为	他	有	来	离开	,

就在他离开的时候，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ænt] [keit] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**almost**	**wished**	**that**	**Aunt**	**Kate**	**had**	**borrowed**	**some**	**other**	**one**	**of**	**the**
他	几乎	希望	那	阿姨	凯特	有	借来的	一些	其他	一	的	这

['plʌmər] ! -

Plummers	**!**	**69**
水管工	!	-

他几乎希望凯特阿姨借的是普拉默家的其他人！69

['sʌni] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
SONNY BOY BECOMES A
桑尼 男生 变成 一个

桑尼男孩成了

SCHOLAR71
SCHOLAR71
SCHOLAR71

学者71

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['sʌni] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['skɑːlər]
SONNY BOY BECOMES A SCHOLAR
桑尼 男生 变成 一个 学者

桑尼男孩成为一名学者

['pɑːli] [wʌz; wəz] [soʊ] ['laɪvli] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə]
Polly was so lively on the way back to the city that Sonny Boy didn't dare to
波莉 曾是 所以 热闹 在 这 方式 后退 到 这 城市 那 桑尼 男生 没有 敢 到
[teɪk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] - [kɑːr] .
take her into a passenger - car .
拿 她 进入 一个 乘客 - 车 .

波莉在回城的路上非常活泼，以至于桑尼·博伊不敢带她坐进客车。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['empti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed]
The smoking - car happened to be almost empty , and the conductor said
这 吸烟 - 车 发生 到 是 几乎 空的 , 和 这 导体 说
[hiː; hi] [wʊd] ['betər] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] .
he would better go in there .
他 会 更好的 去 在 那里 .

吸烟车厢碰巧几乎空无一人，列车员说他最好进去坐坐。

['pɑːli] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['empti] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] .
Polly didn't like the empty smoking - car .
波莉 没有 喜欢 这 空的 吸烟 - 车 .

波莉不喜欢空荡荡的吸烟车厢。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] ,
She wished to be where there were plenty of people to admire her ,
她 希望 到 是 在哪里 那里 是 很多 的 人们 到 钦佩 她 ,

她希望去一个有很多人欣赏她的地方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] .
and she showed her displeasure by making a dreadful noise .
和 她 显示 她 不满 经过 制作 一个 可怕 噪音 .

她发出可怕的噪音来表达她的不满。

[ʃiː; ʃi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [miˈaʊ] [ænd; ənd] ['kækld] [ænd; ənd] [kroʊd] ,
She barked and miaowed and cackled and crowed ,
她 吠叫 和 喵喵 和 咯咯笑 和 人群 ,

她又叫又笑又叫又叫，

[ænd; ənd] [skwiːld] [ænd; ənd] [loʊd] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [breɪ] [ænd; ənd] [skwɔːkt]
and squealed and lowed and whinneyed and brayed and squawked
和 尖叫 和 低 和 - 和 嘶鸣 和 尖叫
[ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [grauld] ,
and roared and growled ,
和 咆哮 和 咆哮 ,

它尖叫、低吼、嘶鸣、嘶叫、嘎嘎叫、咆哮、低吼，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑ:r] was72

until	one	would	have	thought	the	smoking	-	car	was72
直到	一	会	有	想法	这	吸烟	-	车	was72

直到人们以为那辆冒烟的车已经72岁了。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['noʊəz] [ɑ:rk] .

nothing	less	than	Noah's	Ark	.
没有什么	较少的	比	诺亚的	方舟	.

简直就是诺亚方舟。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:r] ,

A	crowd	of	people	came	rushing	into	the	car	,
一个	人群	的	人们	来了	匆忙	进入	这	车	,

一群人涌进车里，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

and	among	them	was	a	man	who	looked	like	a	sailor	,
和	之中	他们	曾是	一个	男人	WHO	看起来	喜欢	一个	水手	,

其中有一个看起来像水手的人，

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɑ:li:z] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp]

who	insisted	upon	taking	the	covering	from	Polly's	cage	and	holding	her	up
WHO	坚持	之上	采取	这	覆盖	从	波莉的	笼	和	保持	她	向上

[tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

to	the	light	.
到	这	光	.

他坚持要揭开波莉笼子的罩布，把她举到光下。

“ [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	Belong	to	you	?	”	he	said	.
“	属于	到	你	?	”	他	说	.

“是你的吗？”他问道。

“ [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] , [du:] [ju:; jʊ] ?

“	Don't	want	to	sell	her	,	do	you	?
“	不	想	到	卖	她	,	做	你	?

“你不想把她卖掉，对吧？”

” ['sʌni] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] .

”	Sonny	Boy's	heart	gave	a	great	leap	.
”	桑尼	男孩们	心	给予	一个	伟大的	飞跃	.

“桑尼男孩的心猛地一跳。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [soʊ] ['veri] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pɑ:li:z] [vɔɪs] ,

He	was	himself	so	very	tired	of	Polly's	voice	,
他	曾是	他自己	所以	非常	疲劳的	的	波莉的	嗓音	,

他自己也对波莉的声音感到厌倦了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['dredɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ænt] [keit] ,

and	he	had	so	dreaded	to	take	her	back	to	Aunt	Kate	,
和	他	有	所以	令人恐惧的	到	拿	她	后退	到	阿姨	凯特	,

他一直很害怕把她送回凯特阿姨家。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] .

that	it	did	not	seem	to	him	possible	that	any	one	could	want	her	.
那	它	做过	不是	似乎	到	他	可能的	那	任何	一	可以	想	她	.

他觉得不可能有人会喜欢她。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜ:rd] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [mæn] , “ [ænd; ənd] ['hæznt] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [vɔɪs] !

“	She's	a	handsome	bird	,	”	continued	the	man	,	“	and	hasn't	she	got	a	voice	!
“	她是	一个	英俊的	鸟	,	”	持续	这	男人	,	“	和	还没有	她	得到	一个	嗓音	!

“她是一只漂亮的鸟儿，”那人继续说道，“而且她的嗓音也很好听！”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [bɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] [pet] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʃiːd] [drɔː] .

She	isn't	exactly	the	bird	for	a	home	pet	,	but	at	a	show	she'd	draw	.
她	不是	确切地	这	鸟	为了	一个	家	宠物	,	但	在	一个	展示	棚	画	.

她不太适合作为宠物鸟饲养，但在鸟展上她会赢得观众的青睐。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

And	I	belong	to	a	show	.
和	我	属于	到	一个	展示	.

我隶属于一个节目。

" [ðə; ði] [mæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] . "

"	The	man	seated	himself	beside	Sonny	Boy	and	spoke	in	a	low	tone	.	"
"	这	男人	坐着	他自己	旁	桑尼	男生	和	辐	在	一个	低的	语气	.	"

"那人坐在桑尼·博伊旁边，低声说道。"

- [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] - — -

'	The	Wonder	of	the	World	'	—	that's73
-	这	想知道	的	这	世界	-	—	-

"世界奇迹"——那是73

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .

the	name	of	the	show	that	I	belong	to	,	"	he	said	.
这	姓名	的	这	展示	那	我	属于	到	,	"	他	说	.

"我所在的节目的名字，"他说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['pɑːpəltɑːn] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ,

That	was	the	very	circus	that	had	been	at	Poppleton	the	summer	before	,
那	曾是	这	非常	马戏团	那	有	到过	在	波普尔顿	这	夏天	前	,

那是去年夏天在波普尔顿演出的那个马戏团。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] !

the	one	that	Tom	had	been	so	much	interested	in	!
这	一	那	汤姆	有	到过	所以	很多	感兴趣的	在	!

就是汤姆一直很感兴趣的那一个！

" [oʊ] , [ðen] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [ʌv; əv] ['bɔːrnɪˌoʊ] ! " [kraɪd] ['sʌni]

"	Oh	,	then	,	perhaps	you	know	all	about	the	Wild	Man	of	Borneo	!	"	cried	Sonny
"	哦	,	然后	,	也许	你	知道	全部	关于	这	荒野	男人	的	婆罗洲	!	"	哭	桑尼

[bɔɪ] ['iːgərli] .

Boy	eagerly	.
男生	急切地	.

"哦，那或许你对婆罗洲的野人了如指掌！"桑尼·博伊急切地喊道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə] ?

"	Have	you	ever	seen	him	near	to	?
"	有	你	曾经	已见	他	靠近	到	?

你有没有见过他?

" [ðə; ði] ['seɪlər] [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	The	sailor	looked	confused	,	and	there	was	a	queer	twinkle	in	his	eye	.
"	这	水手	看起来	使困惑	,	和	那里	曾是	一个	酷儿	闪烁	在	他的	眼睛	.

"水手一脸困惑，眼中闪过一丝奇异的光芒。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sʌm; səm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	am	some	acquainted	with	the	Wild	Man	,	"	he	said	slowly	.
"	我	是	一些	熟人	和	这	荒野	男人	,	"	他	说	缓慢地	.

"我对那个野人有些了解，"他缓缓说道。

" [dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bɔːrnɪˌoʊ] ?

"	Did	he	really	come	from	Borneo	?
"	做过	他	真的	来	从	婆罗洲	?

"他真的来自婆罗洲吗？"

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi]['truːli][waɪld] ? ” [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

And	is	he	truly	wild	?	”	asked	Sonny	Boy	with	eager	curiosity	.
和	是	他	真的	荒野	?	”	问	桑尼	男生	和	渴望的	好奇心	.

“他真的那么野吗？”桑尼·博伊急切地问道。

“ [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][waɪld][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	He	is	just	about	as	wild	as	they	make	them	,	”	said	the	man	,
“	他	是	只是	关于	作为	荒野	作为	他们	制作	他们	,	”	说	这	男人	,

“他简直就是他们塑造的那种狂野人物，”那人说道。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .

wagging	his	head	solemnly	.
摇尾巴	他的	头	庄严地	.

他神情严肃地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['sʌni] ['bɔɪz] [hɑːrt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

And	Sonny	Boy's	heart	thrilled	with	fear	and	wonder	.
和	桑尼	男孩们	心	激动不已	和	害怕	和	想知道	.

桑尼男孩的心中充满了恐惧和惊奇。

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [waɪld][mæn] in74

“	We	tried	to	play	Wild	Man	in74
“	我们	尝试	到	玩	荒野	男人	in74

“我们尝试在74年扮演野人

['aʊər; ɑːr][bɑːrn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

our	barn	,	”	he	said	to	the	man	.
我们的	谷仓	,	”	他	说	到	这	男人	.

“我们的谷仓，”他对那人说。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][waɪld] .

“	But	none	of	the	fellows	knew	how	to	be	wild	.
“	但	没有任何	的	这	伙伴们	知道	如何	到	是	荒野	.

“但是这些家伙都不懂得如何放纵自己。”

[tɑːm]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] .

Tom	wanted	me	to	find	out	how	.
汤姆	通缉	我	到	寻找	出去	如何	.

汤姆想让我弄清楚方法。

” [ðə; ði]['seɪlər] [druː] [nɪr] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	The	sailor	drew	near	to	Sonny	Boy	and	lowered	his	voice	to	a	whisper	.
”	这	水手	画	靠近	到	桑尼	男生	和	降低	他的	嗓音	到	一个	耳语	.

水手走近桑尼·博伊，压低声音，用耳语般的语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][let]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	wouldn't	do	to	let	everybody	know	it	,
“	它	不会	做	到	让	大家	知道	它	,

“不能让所有人都知道这件事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [ə'baʊt] [ðæt] ['pærət] [aɪ][dəunt]

but	if	you	and	I	are	going	to	make	a	bargain	about	that	parrot	I	don't
但	如果	你	和	我	是	去	到	制作	一个	便宜货	关于	那	鹦鹉	我	不

[ker] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] ,

care	if	I	tell	you	that	I'm	the	Wild	Man	of	Borneo	,
关心	如果	我	告诉	你	那	我是	这	荒野	男人	的	婆罗洲	,

但是，如果我们要就那只鹦鹉达成交易，我不在乎我是否告诉你我是婆罗洲的野人。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

and	I'll	show	you	just	how	I	do	it	!
和	患病的	展示	你	只是	如何	我	做	它	!

我会向你展示我是怎么做的！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pærət] , [ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪld]

I'll	give	you	twenty	dollars	for	the	parrot	,	and	I'll	throw	in	the	Wild
患病的	给	你	二十	美元	为了	这	鹦鹉	,	和	患病的	扔	在	这	荒野

[mæn] ['bɪznəs] !

Man	business	!
男人	商业	!

我出二十美元买那只鹦鹉，还把"野人"生意也送给你！

[aɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] — [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ,

I'll	do	more	than	that	—	I'll	get	you	a	chance	to	ride	on	the	buffalo	,
患病的	做	更多的	比	那	—	患病的	得到	你	一个	机会	到	骑	在	这	水牛	,

我不仅会这样做——我还会给你一个骑野牛的机会。

[ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [kʌmz] [tuː; tə]['boʊltən] , [ðɪs] ['sʌmər] !

in	the	procession	,	when	the	show	comes	to	Bolton	,	this	summer	!
在	这	游行	,	什么时候	这	展示	来	到	博尔顿	,	这	夏天	!

今年夏天，当演出来到博尔顿时，我们将在游行队伍中！

" ['boʊltən][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

"	Bolton	was	the	town	where	the	hospital	was	—	the	town	they	had	just
"	博尔顿	曾是	这	镇	在哪里	这	医院	曾是	—	这	镇	他们	有	只是

[left] .

left	.
左边	.

"博尔顿是医院所在的城镇——也是他们刚刚离开的城镇。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get][tuː; tə]['boʊltən][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] . - "

It	would	be	easy	to	get	to	Bolton	to	the	show	.	75	"
它	会	是	简单的	到	得到	到	博尔顿	到	这	展示	.	-	"

去博尔顿看演出很容易。

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærət] . - " -

'	I'LL	GIVE	YOU	TWENTY	DOLLARS	FOR	THE	PARROT	.	'	"	77
-	患病的	给	你	二十	美元	为了	这	鹦鹉	.	-	"	-

"我出二十美元买这只鹦鹉。"77

['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][smɔːl] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærət] ,

Twenty	dollars	might	be	a	small	price	for	the	parrot	,
二十	美元	可能	是	一个	小的	价格	为了	这	鹦鹉	,

对这只鹦鹉来说，二十美元或许不算什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ]

but	the	secret	of	being	a	Wild	Man	and	the	chance	to	ride	on	a
但	这	秘密	的	存在	一个	荒野	男人	和	这	机会	到	骑	在	一个

['bʌfəloʊ][wɜːr; wər]['ekstrəz][ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [rɪ'zɪst] !

buffalo	were	extras	that	a	boy	could	not	easily	resist	!
水牛	是	额外	那	一个	男生	可以	不是	容易地	抵抗	!

但是，成为野人的秘密以及骑水牛的机会，对于一个男孩来说，是难以抗拒的额外诱惑！

[ðə; ði] ['pærət] [tʃeɪndʒd] [hændz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [tuː] [ten] - ['dɑːlər] [bɪlz] .

The	parrot	changed	hands	,	and	so	did	two	ten	-	dollar	bills	.
这	鹦鹉	已更改	双手	,	和	所以	做过	二	十	-	美元	账单	.

鹦鹉易手了，两张十美元钞票也易手了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

桑尼男孩(Sonny Boy)
第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] ['sʌni] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [wen]
And **the** **man** **gave** **Sonny** **Boy** **his** **address** **so** **that** **he** **might** **find** **him** **when**
和 这 男人 给予 桑尼 男生 他的 地址 所以 那 他 可能 寻找 他 什么时候
[ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪm] [tu:; tə]['boʊltən] .
the **show** **came** **to** **Bolton** **.**
这 展示 来了 到 博尔顿 .

这个人把自己的地址给了桑尼·博伊，以便演出来到博尔顿时他能找到自己。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [stʌk] [ʌp] ?
“ **Aren't** **you** **stuck** **up** **?**
“ 不是 你 卡住 向上 ?

你是不是太自大了?

[skæt] ! ” [skri:md] ['pɑ:li]['æftər] ['sʌni] [bɔɪ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] ,
Scat **!** **”** **screamed** **Polly** **after** **Sonny** **Boy** **,** **by** **way** **of** **good** **-** **bye** **,**
粪便 ! ” 尖叫 波莉 后 桑尼 男生 , 经过 方式 的 好的 - 再见 ,

“滚开！”波莉在桑尼·博伊身后尖叫着告别。

[wen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði]['sɪti]['steɪʃ(ə)n] .
when **they** **parted** **at** **the** **city** **station** **.**
什么时候 他们 分手了 在 这 城市 车站 .

他们在市火车站分别。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['penɪtənt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hoʊm] ,
Sonny **Boy** **was** **very** **penitent** **when** **he** **found** **,** **on** **reaching** **home** **,**
桑尼 男生 曾是 非常 忏悔者 什么时候 他 成立 , 在 到达 家 ,

桑尼·博伊回到家后发现这一点，感到非常懊悔。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd] [meɪd] [ænt] [keit] ['veri] ['æŋkʃəs] .
that **his** **absence** **had** **made** **Aunt** **Kate** **very** **anxious** **.**
那 他的 缺席 有 制成 阿姨 凯特 非常 焦虑的 .

他的缺席让凯特阿姨非常焦虑。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər] [kʊd; kəd] [trʌst] ['sʌni] [bɔɪ] [ə'gen] !
She **said** **a** **dreadful** **thing** **;** **she** **said** **that** **she** **never** **could** **trust** **Sonny** **Boy** **again** **!**
她 说 一个 可怕 事物 ; 她 说 那 她 绝不 可以 相信 桑尼 男生 再次 !

她说了句可怕的话；她说她再也不能信任桑尼男孩了!

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] a78
But **Sonny** **Boy** **knew** **she** **would** **find** **out** **that** **he** **wasn't** **the** **kind** **of** **a78**
但 桑尼 男生 知道 她 会 寻找 出去 那 他 不是 这 种类 的 a78

但桑尼·博伊知道她终会发现他并非那种人。

[bɔɪ] [ðæt] [rʌnz] [ə'weɪ] .
boy **that** **runs** **away** **.**
男生 那 跑步 离开 .

逃跑的男孩。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [bɔɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
He **thought** **it** **was** **enough** **to** **make** **any** **boy** **lose** **his** **mind** **to** **change** **his**
他 想法 它 曾是 足够的 到 制作 任何 男生 失去 他的 头脑 到 改变 他的
[waɪt] [maɪs][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pærət] !
white **mice** **for** **that** **parrot** **!**
白色的 小鼠 为了 那 鹦鹉 !

他认为，任何男孩都会因为用自己的小白鼠换那只鹦鹉而失去理智!

[ænt] [keit] [θɔ:t] [ðæt] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plenti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pærət] !

Aunt	Kate	thought	that	twenty	dollars	was	a	plenty	for	the	parrot	!
阿姨	凯特	想法	那	二十	美元	曾是	一个	很多	为了	这	鹦鹉	!

凯特阿姨觉得二十美元对鹦鹉来说已经足够多了!

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [ə'baʊt][ðə; ði]['ekstrəz] .

She	said	she	would	see	about	the	extras	.
她	说	她	会	看	关于	这	额外	.

她说她会考虑一下额外费用的事。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][waɪld][mæn]

She	didn't	seem	to	understand	the	advantages	of	learning	to	be	a	Wild	Man
她	没有	似乎	到	理解	这	优势	的	学习	到	是	一个	荒野	男人

[ɔ:r][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] .

or	of	riding	on	a	buffalo	.
或者	的	骑术	在	一个	水牛	.

她似乎不明白学习成为野人或骑野牛的好处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]['boʊltən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

But	she	said	she	thought	of	taking	a	house	at	Bolton	for	the	summer	,
但	她	说	她	想法	的	采取	一个	房子	在	博尔顿	为了	这	夏天	,

但她说她考虑过夏天在博尔顿租个房子。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['si:ʃɔ:r] ,

while	her	husband	was	away	at	the	war	;	it	was	seashore	,
尽管	她	丈夫	曾是	离开	在	这	战争	;	它	曾是	海滨	,

在她丈夫参战期间，她去了海边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] , [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɔ:r] - [nu:z] [su:n]

and	it	was	also	near	the	city	,	where	she	could	hear	the	war	-	news	soon
和	它	曾是	还	靠近	这	城市	,	在哪里	她	可以	听到	这	战争	-	消息	很快

.

:

.

而且它离城市也很近，她很快就能听到战争消息。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌni] [bɔɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [mɪs] [hɪz; ɪz]['ekstrə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

And	then	Sonny	Boy	felt	sure	that	he	should	not	miss	his	extra	pay	for	the
和	然后	桑尼	男生	毛毡	当然	那	他	应该	不是	错过	他的	额外的	支付	为了	这

['pærət] .

parrot	.
鹦鹉	.

于是，桑尼·博伊确信自己不应该错过鹦鹉的额外报酬。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['pɑ:li] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['bʌfəloʊ]

His	sister	Polly	would	not	think	that	a	boy	ought	to	want	to	ride	on	a	buffalo
他的	姐姐	波莉	会	不是	思考	那	一个	男生	应该	到	想	到	骑	在	一个	水牛

;

:

;

他的妹妹波莉不会认为一个男孩应该想骑水牛;

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [nʌn] of79

she	would	say	that	none	of79
她	会	说	那	没有任何	of79

她会说，79人中没有一个是这样的。

[ðə; ði] ['plʌmər] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

the	Plummers	had	ever	done	such	a	thing	.
这	水管工	有	曾经	完毕	这样的	一个	事物	.

普拉默一家以前从未做过这样的事。

[bʌt; bət] [ænt] [keit] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But **Aunt** **Kate** **was** **different** **.**
但 阿姨 凯特 曾是 不同的 .

但凯特阿姨却不一样。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt] , [ænt] [keit] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] ,
“ **There** **are** **other** **things** **I** **want** **,** **Aunt** **Kate** **,** **”** **said** **Sonny** **Boy** **suddenly** **,**
“ 那里 是 其他 事物 我 想 , 阿姨 凯特 , ” 说 桑尼 男生 突然 ,

“凯特阿姨，我还有其他东西，”桑尼·博伊突然说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][tɔːl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ænt] — [soʊ][tɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and **he** **stood** **as** **tall** **as** **he** **could** **before** **his** **aunt** **—** **so** **tall** **that** **his**
和 他 站立 作为 高的 作为 他 可以 前 他的 阿姨 — 所以 高的 那 他的
['ʃəuldəz] ['skersli] [stuːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] - [legz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [streɪt] .
shoulders **scarcely** **stooped** **and** **his** **bow** **-** **legs** **were** **almost** **straight** **.**
肩膀 几乎 弯腰 和 他的 弓 - 腿 是 几乎 直的 .

他挺直身子站在姑妈面前——如此挺拔，以至于他的肩膀几乎没有弯曲，罗圈腿也几乎伸直了。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] !
“ **I've** **got** **to** **have** **them** **!**
“ 我已经 得到 到 有 他们 !

“我一定要得到它们！”

” ['sʌni] ['bɔɪz] [red] [tʃiːks] [gruː] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [grʌf] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ]
” **Sonny** **Boy's** **red** **cheeks** **grew** **quite** **pale** **and** **his** **voice** **was** **gruff** **with** **feeling**
” 桑尼 男孩们 红色的 脸颊 生长 相当 苍白 和 他的 嗓音 曾是 粗暴 和 感觉
.
:
.

“桑尼男孩的红脸颊变得苍白，声音也因激动而变得沙哑。”

“ [waɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [θɪŋz] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] !
“ **Why** **,** **Sonny** **Boy** **dear** **,** **what** **can** **the** **things** **be** **that** **you** **want** **so** **much** **!**
“ 为什么 , 桑尼 男生 亲爱的 , 什么 能 这 事物 是 那 你 想 所以 很多 !

“哎呀，亲爱的儿子，你到底想要什么呢！”

” [sed] [ænt] [keit] ['wʌndrɪŋli] .
” **said** **Aunt** **Kate** **wonderingly** **.**
” 说 阿姨 凯特 惊奇地 .

“凯特阿姨疑惑地说。”

“ ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [f'rækʃnz] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['fɜːrmli] .
“ **Spelling** **and** **fractions** **,** **”** **said** **Sonny** **Boy** **firmly** **.**
“ 拼写 和 分数 , ” 说 桑尼 男生 牢牢 .

“拼写和分数，”桑尼·博伊坚定地说。

“ [juː; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] !
“ **You** **dear** **boy** **!**
“ 你 亲爱的 男生 !

“你这可爱的孩子！”

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [ðæt] !
I **never** **heard** **of** **a** **boy** **who** **thought** **so** **much** **of** **his** **lessons** **as** **that** **!**
我 绝不 听到 的 一个 男生 WHO 想法 所以 很多 的 他的 课程 作为 那 !

我从没听说过哪个男孩像他那样重视学业！

” [ɪk'skleɪmd] [ænt] [keit] .
” **exclaimed** **Aunt** **Kate** **.**
” 惊呼 阿姨 凯特 .

“凯特阿姨惊呼道。”

“ [its] [tuː; tə] [ʃoʊ] [əˈnʌðər] [ˈfeloʊ] — [ˈstuːpɪdɝ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [ˈsʌni] [bɔɪ] .

“	**It's**	**to**	**show**	**another**	**fellow**	**—**	**stupider**	**than**	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Sonny**	**Boy**	**.**
”	它是	到	展示	其他	同伴	—	更愚蠢	比	我	是	,	”	说	桑尼	男生	.

“这是为了向另一个比我更笨的家伙展示一下，”桑尼·博伊说道。

“ [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] .

“	**And**	**crookeder**	**.**
“	和	歪曲者	.

“而且更弯曲。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] get80

I've	**got**	**to**	**get80**
我已经	得到	到	get80

我必须拿到80

[streɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] , [tuː] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] .

straight	**and**	**be**	**a**	**soldier**	**,**	**too**	**,**	**to**	**show**	**him**	**how**	**.**
直的	和	是	一个	士兵	,	也	,	到	展示	他	如何	.

坦诚相待，也要当一名士兵，给他示范如何做人。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈɑːtoʊ] .

”	**And**	**he**	**told**	**her**	**about**	**Otto**	**.**
”	和	他	讲述	她	关于	奥托	.

“然后他把奥托的事告诉了她。”

[ænt] [keit] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

Aunt	**Kate**	**hugged**	**him**	**and**	**laughed**	**a**	**little**	**and**	**cried**	**a**	**little**	**.**
阿姨	凯特	拥抱	他	和	笑了	一个	小的	和	哭	一个	小的	.

凯特阿姨拥抱了他，时而笑了，时而哭了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪˈdiːə]

And	**she**	**said**	**it**	**was**	**a**	**beautiful**	**idea**
和	她	说	它	曾是	一个	美丽的	主意

她说这是个很棒的想法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtuːtər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd]

and	**he**	**should**	**have**	**a**	**tutor**	**so**	**that**	**he**	**could**	**learn**	**spelling**	**and**
和	他	应该	有	一个	导师	所以	那	他	可以	学习	拼写	和

[fˈrækʃnz] [ˈveri] [fæst] .

fractions	**very**	**fast**	**.**
分数	非常	快速地	.

他应该请个家庭教师，这样他就能很快学会拼写和分数。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɪmˈneɪziəm] [ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd]

And	**he**	**should**	**go**	**to**	**a**	**gymnasium**	**and**	**straighten**	**his**	**shoulders**	**and**
和	他	应该	去	到	一个	健身房	和	拉直	他的	肩膀	和

[hɪz; ɪz] [legz] .

his	**legs**	**.**
他的	腿	.

他应该去健身房，挺直肩膀和腿。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kæmp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [drɪl] .

And	**his**	**uncle**	**would**	**take**	**him**	**to**	**camp**	**to**	**see**	**the**	**soldiers**	**drill**	**.**
和	他的	叔叔	会	拿	他	到	营	到	看	这	士兵	钻头	.

他的叔叔会带他去军营看士兵操练。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [mɔːr] [waɪt] [maɪs] .

And	**she**	**would**	**buy**	**him**	**some**	**more**	**white**	**mice**	**.**
和	她	会	买	他	一些	更多的	白色的	小鼠	.

她还会给他买一些小白鼠。

[bʌt; bət] [ðæt] [læst] ['ɔ:fər] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪ'klaɪnd] .

But	that	last	offer	Sonny	Boy	declined	.
但	那	最后的	提供	桑尼	男生	拒绝	.

但桑尼·博伊拒绝了最后一个提议。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] [waɪt] [maɪs] [bʌt; bət] [ðoʊz] !

He	wanted	no	white	mice	but	those	!
他	通缉	不	白色的	小鼠	但	那些	!

他不要白老鼠，只想要这种!

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðoʊz] ,

And	he	didn't	want	those	,
和	他	没有	想	那些	,

他并不想要那些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [laɪkt] ['betər] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ɑ:toʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]

because	he	liked	better	to	have	Otto	and	the	poor	invalid	children	have
因为	他	喜欢	更好的	到	有	奥托	和	这	贫穷的	无效的	孩子们	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他更喜欢让奥托和那些可怜的残疾儿童拥有他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['sʌni] [bɔɪ] ['lɜ:rnɪd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [f'rækʃnz] .

It	was	quite	wonderful	to	see	how	Sonny	Boy	learned	spelling	and	fractions	.
它	曾是	相当	精彩的	到	看	如何	桑尼	男生	学习	拼写	和	分数	.

看到桑尼男孩学习拼写和分数的过程，真是太棒了。

[ðə; ði] ['tu:tər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , and81

The	tutor	was	surprised	,	and81
这	导师	曾是	惊讶	,	and81

家教很惊讶，81

[wʌt] [ðə; ði] ['pɑ:pəltɑ:n] ['sku:lmɪstrəs] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['i:v(ə)n] [ges] !

what	the	Poppleton	schoolmistress	would	have	thought	no	one	can	even	guess	!
什么	这	波普尔顿	女教师	会	有	想法	不	一	能	甚至	猜测	!

波普尔顿学校的女校长会怎么想，谁也猜不到!

[fɔ:r; fər] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] .

For	Sonny	Boy	had	been	dull	at	his	lessons	.
为了	桑尼	男生	有	到过	乏味的	在	他的	课程	.

因为桑尼男孩上课很迟钝。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [weɪ] ,

And	presently	he	straightened	himself	out	in	the	most	surprising	way	,
和	目前	他	拉直	他自己	出去	在	这	最多	奇怪	方式	,

随后，他以一种最出人意料的方式挺直了身子。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [drɪl] ['soʊldʒərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] .

and	learned	to	drill	soldiers	like	a	major	.
和	学习	到	钻头	士兵	喜欢	一个	主要的	.

并学会了像少校一样训练士兵。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɪlətəri] ['kʌmpəni] ,

He	had	a	fine	military	company	,
他	有	一个	美好的	军队	公司	,

他拥有一支优秀的军队。

[ɪn] [ðə; ði] “ ['ɔ:lmoʊst] [wel] ” [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɔ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

in	the	“	almost	well	”	room	of	the	children's	ward	at	the	hospital	.
在	这	“	几乎	出色地	”	房间	的	这	孩子们的	病房	在	这	医院	.

在医院儿童病房的“准康复”病房里。

[ðə; ðiː]['ɑːfəsərz][sent][wɜːrd][tuː; tə] [ænt] [keit] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['welkəm] ['vɪzɪtər]

The	officers	sent	word	to	Aunt	Kate	that	he	was	a	very	welcome	visitor
这	警官	发送	单词	到	阿姨	凯特	那	他	曾是	一个	非常	欢迎	游客

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [greɪt] [gʊd] .

and	did	the	children	great	good	.
和	做过	这	孩子们	伟大的	好的	.

警官们转告凯特阿姨，说这位访客非常受欢迎，对孩子们很有好处。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['pærət] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]

He	bought	a	drum	and	fife	with	the	parrot	money	,	and	sent	them
他	买	一个	鼓	和	法夫郡	和	这	鹦鹉	钱	,	和	发送	他们

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['pɑːpəltɑːn] [gɑːrdz] ,

to	the	Poppleton	Guards	,
到	这	波普尔顿	卫兵	,

他用卖鹦鹉的钱买了一面鼓和一支短笛，并把它们送给了波普尔顿卫队。

[ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] “ [ðə; ðiː] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .

the	company	to	which	“	the	fellows	didn't	want	him	to	belong	.
这	公司	到	哪个	“	这	伙伴们	没有	想	他	到	属于	.

“伙计们都不希望他加入的公司。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gɑːrdz] ,

”	And	he	wrote	a	letter	to	the	Guards	,
”	和	他	写道	一个	信	到	这	卫兵	,

“他还给卫兵写了一封信，

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ðiː]['mɪlətəri]['tæktɪks][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ðiː][kæmp] ,

telling	them	about	the	military	tactics	that	he	had	learned	at	the	camp	,
讲述	他们	关于	这	军队	策略	那	他	有	学习	在	这	营	,

他向他们讲述了他在夏令营学到的军事战术，

[wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] . -

where	his	uncle	had	taken	him	.	82
在哪里	他的	叔叔	有	已采取	他	.	-

他叔叔把他带到了那里。[82]

“ [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ! ” [sed] [ænt] [keit] [wʌn] [deɪ] .

“	How	quickly	you	have	learned	!	”	said	Aunt	Kate	one	day	.
“	如何	迅速地	你	有	学习	!	”	说	阿姨	凯特	一	天	.

“你学得真快！”凯特阿姨有一天说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['veri] ['braɪtəst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['plʌmər] .

“	You	are	the	very	brightest	one	of	the	Plummers	.
“	你	是	这	非常	最亮的	一	的	这	水管工	.

“你是普拉默家最聪明的人。”

” [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	Sonny	Boy	shook	his	head	.
”	但	桑尼	男生	摇晃	他的	头	.

“但桑尼·博伊摇了摇头。”

“ [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ʌn'tɪl] - [twʌz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	never	could	learn	until	'	twas	for	another	fellow	,	”	he	said	.
“	我	绝不	可以	学习	直到	-	那是	为了	其他	同伴	,	”	他	说	.

“直到帮了别人一个忙，我才真正学会了，”他说。

“ ['eniweɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ðiː] ['dɪrɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['plʌmər] ! ” [sed] [ænt] [keit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Anyway	,	you're	the	dearest	one	of	the	Plummers	!	”	said	Aunt	Kate	,	with	a
“	反正	,	你是	这	亲爱的	一	的	这	水管工	!	”	说	阿姨	凯特	,	和	一个

[hʌg] .

hug	.
拥抱	.

“不管怎样，你是普拉默家最亲爱的人！”凯特阿姨说着，给了你一个拥抱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['boʊltən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

By	this	time	they	were	at	Bolton	for	the	summer	,
经过	这	时间	他们	是	在	博尔顿	为了	这	夏天	,

那时他们正在博尔顿过暑假。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'woʊk][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃoʊ] - [bɪlz] [ænd; ənd]

and	they	awoke	one	morning	to	find	the	place	gay	with	show	-	bills	and
和	他们	醒来	一	早晨	到	寻找	这	地方	同性恋	和	展示	-	账单	和

[hjuːdʒ]['plækˌɑːdz] .

huge	placards	.
巨大的	标语牌	.

一天早晨，他们醒来发现这个地方充满了欢乐的气氛，到处都是演出海报和巨大的标语牌。

[ðə; ði] “ ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ” [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .

The	“	Wonder	of	the	World	”	was	coming	to	town	.
这	“	想知道	的	这	世界	”	曾是	未来	到	镇	.

世界奇迹即将来到这座城市。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] “ [waɪld][mæn][ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] , ” [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Among	the	attractions	were	the	“	Wild	Man	of	Borneo	,	”	fresh	from	his
之中	这	景点	是	这	“	荒野	男人	的	婆罗洲	,	”	新鲜的	从	他的

['neɪtɪv] ['dʒʌŋglz] ,

native	jungles	,
本国的	丛林	,

其中最吸引人的莫过于刚从婆罗洲丛林中走出来的“婆罗洲野人”。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði]['mɑːnstər][, tʌskə'rɔːrə; -'rəu-] , ” [ðə; ði] ['gretɪst] ['bʌfəloʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . - “

and	“	The	Monster	Tuscarora	,	”	the	greatest	buffalo	in	the	world	.	83	“
和	“	这	怪物	图斯卡罗拉	,	”	这	最	水牛	在	这	世界	.	-	“

还有“怪物图斯卡罗拉”，世界上最伟大的野牛。83

- [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , - [sed] [ænt] [keit] . ” -

'	HOW	QUICKLY	YOU	HAVE	LEARNED	,	'	SAID	AUNT	KATE	.	”	85
-	如何	迅速地	你	有	学习	,	-	说	阿姨	凯特	.	”	-

“你学得真快啊！”凯特阿姨说道。85

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] !

That	was	the	buffalo	that	he	was	to	ride	in	the	procession	!
那	曾是	这	水牛	那	他	曾是	到	骑	在	这	游行	!

那就是他要在游行队伍里骑的那头水牛！

['sʌni] [bɔɪ] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['pɑːli] [ɔːt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

Sonny	Boy	felt	that	even	Polly	ought	to	understand	that	this	was	a	very	great
桑尼	男生	毛毡	那	甚至	波莉	应该	到	理解	那	这	曾是	一个	非常	伟大的

['ɑːnər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmər] ! -

honor	to	come	to	one	of	the	Plummers	!	87
荣誉	到	来	到	一	的	这	水管工	!	-

桑尼·博伊觉得，就连波莉也应该明白，能来普拉默家做客是莫大的荣幸！87

[huː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

WHO	WAS	CAPTAIN	OF
WHO	曾是	队长	的

他是……的船长

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ? -

THE	COMPANY	?	89
这	公司	?	-

公司？89

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[huː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ?

WHO	WAS	CAPTAIN	OF	THE	COMPANY	?
WHO	曾是	队长	的	这	公司	?

谁是公司的队长?

[ðə; ði] [greɪt] [ʃoʊ] , [ðə; ði] “ ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ” [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

The	great	show	,	the	“	Wonder	of	the	World	,	”	had	come	to	town	.
这	伟大的	展示	,	这	“	想知道	的	这	世界	,	”	有	来	到	镇	.

伟大的表演，“世界奇迹”来到了这座城市。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [pækt] [ɪt'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tents] [ɑːn] ['lɔːtənz] [fiːld] .

It	came	in	the	night	and	packed	itself	away	in	the	big	tents	on	Lawton's	field	.
它	来了	在	这	夜晚	和	包装	本身	离开	在	这	大的	帐篷	在	劳顿	场地	.

它夜里悄悄地来了，然后把自己收进了劳顿田野里的大帐篷里。

[ə; eɪ] “ ['mɑːnstər] [striːt] [prə'seʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

A	“	monster	street	procession	”	was	announced	for	the	next	morning	,
一个	“	怪物	街道	游行	”	曾是	宣布	为了	这	下一个	早晨	,

第二天早上宣布将举行一场“盛大的街头游行”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊltən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [leɪ] [ə'weɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːrθ]

and	the	Bolton	boys	and	girls	lay	awake	as	if	it	were	the	Fourth
和	这	博尔顿	男孩们	和	女孩们	躺	醒	作为	如果	它	是	这	第四

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

of	July	.
的	七月	.

博尔顿的男孩女孩们彻夜难眠，仿佛正值七月四日。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] ['tɪkɪt] , [mɑːrkt] “ ['siːz(ə)n] , ” [ænd; ənd] “ [ˌkɑːmplɪ'mentri] ,

Sonny	Boy	had	received	a	large	square	ticket	,	marked	“	Season	,	”	and	“	Complimentary	,
桑尼	男生	有	已收到	一个	大的	正方形	票	,	标记	“	季节	,	”	和	“	免费	,

桑尼·博伊收到了一张很大的方形票，上面标有“季票”和“赠票”。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['envəloʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

”	and	in	the	same	envelope	was	a	slip	of	paper	on	which	was	written	,
”	和	在	这	相同的	信封	曾是	一个	滑	的	纸	在	哪个	曾是	书面	,

同一个信封里还有一张纸条，上面写着：

“ [æsk][fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['sɪmpkɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . ” -

“	Ask	for	J	.	Simpkins	at	the	door	.	”	90
“	问	为了	J	.	辛普金斯	在	这	门	.	”	-

“到门口找J. Simpkins。”90

[dʒeɪ] . ['sɪmpkɪnz] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌni] ['bɔɪz] [frend] , [ðə; ði][waɪld][mæn] .

J	.	Simpkins	was	,	of	course	,	Sonny	Boy's	friend	,	the	Wild	Man	.
J	.	辛普金斯	曾是	,	的	课程	,	桑尼	男孩们	朋友	,	这	荒野	男人	.

当然，J·辛普金斯是桑尼·博伊的朋友，也就是“野人”。

[ænt] [keɪt] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] “ [ðæt] [waɪld][mæn] ['bɪznəs] ,

Aunt	Kate	said	she	felt	doubtful	about	“	that	Wild	Man	business	,
阿姨	凯特	说	她	毛毡	疑	关于	“	那	荒野	男人	商业	,

凯特阿姨说她对“那个野人”的事感到怀疑，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	and	she	wrote	to	her	husband	about	it	.
”	和	她	写道	到	她	丈夫	关于	它	.

她就此事写信告诉了丈夫。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld][mæn] .

“	**It**	**won't**	**do**	**him**	**any**	**harm**	**to**	**learn**	**to**	**be**	**a**	**Wild**	**Man**	**.**
”	它	惯于	做	他	任何	伤害	到	学习	到	是	一个	荒野	男人	.

“学习做一个野人对他来说并没有什么坏处。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ˈsʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][mæn] .

”	**That**	**was**	**Uncle**	**William's**	**answer**	**;**	**and**	**Sonny**	**Boy**	**thought**	**he**	**was**	**a**	**very**	**sensible**	**man**	**.**
”	那	曾是	叔叔	威廉的	回答	;	和	桑尼	男生	想法	他	曾是	一个	非常	明智的	男人	.

“那是威廉叔叔的回答；桑尼·博伊觉得他是个非常明智的人。”

[ænt] [keit] [ˈɔːlsoʊ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈmæmə] [ˈplʌmər] [əˈbaʊt][ðə; ði][waɪld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌfəloʊ] ,

Aunt	**Kate**	**also**	**wrote**	**to**	**Mamma**	**Plummer**	**about**	**the**	**Wild**	**Man**	**and**	**the**	**buffalo**	**,**
阿姨	凯特	还	写道	到	妈妈	普卢默	关于	这	荒野	男人	和	这	水牛	,

凯特阿姨还写信给普拉默妈妈，讲述了野人和野牛的故事。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [tel] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] .

although	**she**	**didn't**	**tell**	**Sonny**	**Boy**	**of**	**that**	**.**
虽然	她	没有	告诉	桑尼	男生	的	那	.

虽然她没有把这件事告诉桑尼·博伊。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈplʌmər] [ˈænsər] , “ [ˈsʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ˈnevər] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld][mæn] ;

And	**Mamma**	**Plummer**	**answered**	**,**	**“**	**Sonny**	**Boy**	**could**	**never**	**learn**	**to**	**be**	**a**	**wild**	**man**	**;**
和	妈妈	普卢默	回答	,	“	桑尼	男生	可以	绝不	学习	到	是	一个	荒野	男人	;

普拉默妈妈回答说：“桑尼男孩永远也学不会成为一个野人；

[ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ɪz][soʊ][ˈkwaɪət] .

the	**dear**	**boy**	**is**	**so**	**quiet**	**.**
这	亲爱的	男生	是	所以	安静的	.

这个可爱的孩子真安静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbʌfəloʊ] .

And	**he**	**would**	**be**	**scared**	**to**	**death**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**buffalo**	**.**
和	他	会	是	害怕的	到	死亡	在	这	视线	的	一个	水牛	.

他一看到水牛就会吓得魂飞魄散。

” [ˈmæmə] [ˈplʌmər] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈsʌni] [bɔɪ] . -

”	**Mamma**	**Plummer**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**her**	**Sonny**	**Boy**	**.**	**91**
”	妈妈	普卢默	做过	不是	相当	理解	她	桑尼	男生	.	-

“普拉默妈妈不太了解她的儿子。”91

“ [ˈɑːtoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wʌn] [gʊd] [taɪm] . ” -

“	**OTTO**	**HAD**	**HIS**	**ONE**	**GOOD**	**TIME**	**.**	**”**	**93**
“	奥托	有	他的	一	好的	时间	.	”	-

“奥托有过他人生中唯一一段美好的时光。”93

[ˈsʌni] [bɔɪ] [æskt] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [ˈsɪmpkɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔːr] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

Sonny	**Boy**	**asked**	**for**	**J**	**.**	**Simpkins**	**at**	**the**	**tent**	**door**	**,**	**showing**	**his**	**bit**	**of**	**paper**	**,**
桑尼	男生	问	为了	J	.	辛普金斯	在	这	帐篷	门	,	显示	他的	少量	的	纸	,

桑尼·博伊走到帐篷门口，出示了他的纸条，询问J·辛普金斯在不在。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə]['fɑːloʊ][ə; eɪ]['potər] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	he	was	told	to	follow	a	porter	straight	to	the	cage	of	the
和	他	曾是	讲述	到	跟随	一个	搬运工	直的	到	这	笼	的	这

[moʊst] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] [waɪld][mæn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] !

most	ferocious	-	looking	Wild	Man	that	ever	was	seen	!
最多	凶猛	-	寻找	荒野	男人	那	曾经	曾是	已见	!

他被告知要跟着一名搬运工径直走向笼子，笼子里关着有史以来看起来最凶猛的野人！

[hiː; hi][hæd; həd][hɔːrnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tʌsks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪn] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

He	had	horns	,	and	he	had	tusks	,	and	a	mane	like	a	horse	,
他	有	角	,	和	他	有	象牙	,	和	一个	鬃毛	喜欢	一个	马	,

他长着角，长着獠牙，还有像马一样的鬃毛。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [læft] , ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	yet	when	he	laughed	,	Sonny	Boy	could	see	,	as	plainly	as	could	be
和	然而	什么时候	他	笑了	,	桑尼	男生	可以	看	,	作为	显然	作为	可以	是

,

,

,

然而，当他笑的时候，桑尼·博伊却看得清清楚楚。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðiː]['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ðiː] ['pærət] !

that	he	was	only	the	sailor	who	had	bought	the	parrot	!
那	他	曾是	仅有的	这	水手	WHO	有	买	这	鹦鹉	!

他只不过是买鹦鹉的那个水手而已！

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ][waɪld][mæn][laɪk] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər][bɑːrn][æt; ət]['pɑːpəltɑːn] ,

If	one	could	only	be	a	Wild	Man	like	that	,	in	their	barn	at	Poppleton	,
如果	一	可以	仅有的	是	一个	荒野	男人	喜欢	那	,	在	他们的	谷仓	在	波普尔顿	,

如果人人都能像他们在波普尔顿的谷仓里那样，做一个真正的野人就好了。

[θɔːt] ['sʌni] [bɔɪ] , [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

thought	Sonny	Boy	,	what	fun	it	would	be	!
想法	桑尼	男生	,	什么	乐趣	它	会	是	!

桑尼·博伊心想，那该多有趣啊！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][mæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

But	there	was	no	time	to	take	a	lesson	in	being	a	Wild	Man	this	morning
但	那里	曾是	不	时间	到	拿	一个	课	在	存在	一个	荒野	男人	这	早晨

,

,

,

但今天早上没时间学习如何做一个野人。

[æz; əz][ðə; ðiː] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] [suːn] .

as	the	procession	was	to	start	soon	.
作为	这	游行	曾是	到	开始	很快	.

游行队伍即将开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [huː] [roʊd][ðə; ðiː]['bʌfəloʊ][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

And	it	happened	that	the	boy	who	rode	the	buffalo	was	ill	with	the
和	它	发生	那	这	男生	WHO	骑	这	水牛	曾是	患病的	和	这

[mʌmps] ,

mumps	,
腮腺炎	,

碰巧的是，骑水牛的那个男孩得了腮腺炎。

[soʊ] [ðeɪ] ['riːəli] ['niːdɪd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

so	they	really	needed	another	boy	.
所以	他们	真的	需要	其他	男生	.

所以他们真的需要再添个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ['bɔɪz] ['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] - [leɪst] ['tuːnɪk][ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər]

And	the	buffalo	boy's	scarlet	and	gold	-	laced	tunic	and	trousers	were
和	这	水牛	男孩们	猩红	和	金子	-	系带	束腰外衣	和	裤子	是

an94

an94

an94

而那个水牛男孩的猩红色金边束腰外衣和裤子是94

[ɪg'zækt][fɪt][fɔːr; fər] ['sʌni] [bɔɪ] , [huː] [lʊkt] [kwaɪt] [streɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn][ðem; ðəm] !

exact	fit	for	Sonny	Boy	,	who	looked	quite	straight	and	handsome	in	them	!
精确的	合身	为了	桑尼	男生	,	WHO	看起来	相当	直的	和	英俊的	在	他们	!

非常适合 Sonny Boy，他穿上后显得既笔直又英俊！

[ðæt] ['bʌfəloʊ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [biːst] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm][baɪ]

That	buffalo	was	such	a	huge	beast	that	Sonny	Boy	had	to	mount	him	by
那	水牛	曾是	这样的	一个	巨大的	兽	那	桑尼	男生	有	到	山	他	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][step] - ['lædər] .

means	of	a	step	-	ladder	.
方法	的	一个	步	-	梯子	.

那头水牛体型巨大，桑尼·博伊不得不借助梯子才能骑上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪgə(r)][ðæn; ðən]['eni] [dʒi'ɑːgrəfi] ['bʌfəloʊ][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

He	was	bigger	than	any	geography	buffalo	you	ever	saw	.
他	曾是	大	比	任何	地理	水牛	你	曾经	锯	.

他比你见过的任何地理水牛都要大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrnd] [hed] [ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]

And	he	tossed	his	horned	head	and	pawed	the	ground	with	his	great
和	他	抛掷	他的	有角的	头	和	爪子	这	地面	和	他的	伟大的

[huːf] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] ['sʌni] ['bɔɪz] [hɑːrt] [goʊ][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .

hoofs	in	a	way	that	made	Sonny	Boy's	heart	go	pit	-	a	-	pat	.
蹄子	在	一个	方式	那	制成	桑尼	男孩们	心	去	坑	-	一个	-	拍	.

他甩了甩长着角的脑袋，用巨大的蹄子刨着地，这让桑尼·博伊的心怦怦直跳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ðæt] ['sʌni] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][pɪt] - [ə; eɪ] -

But	there	was	no	outward	sign	that	Sonny	Boy's	heart	was	going	pit	-	a	-
但	那里	曾是	不	向外	符号	那	桑尼	男孩们	心	曾是	去	坑	-	一个	-

[pæt] .

pat	.
拍	.

但从外表上看不出桑尼男孩的心脏在怦怦直跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

He	was	not	going	to	miss	the	proudest	moment	of	his	life	because	he
他	曾是	不是	去	到	错过	这	最引以为豪	片刻	的	他的	生活	因为	他

[wʌz; wəz][ə'freɪd] !

was	afraid	!
曾是	害怕的	!

他绝不会因为害怕而错过他人生中最骄傲的时刻！

[wen] [hiː; hi][roʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,

When	he	rode	out	into	the	crowded	street	,
什么时候	他	骑	出去	进入	这	挤	街道	,

当他骑马来到拥挤的街道上时，

[ðə; ði][hjuːdʒ]['bʌfəloʊ] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]['taɪni] ['ʃetlənd] ['pəuniz] , [ðə; ði] ['betər]

the	huge	buffalo	following	after	the	troops	of	tiny	Shetland	ponies	,	the	better
这	巨大的	水牛	下列的	后	这	军队	的	微小的	设得兰群岛	小马	,	这	更好的

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][saɪz] ,

to	show	his	size	,
到	展示	他的	尺寸	,

那头体型庞大的野牛跟在一队矮小的设得兰矮种马后面，以便更好地展现自己的庞大身躯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] , [ɪf] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

and	the	crowd	shouted	and	cheered	,	if	Sonny	Boy	did	for	a	little	while
和	这	人群	喊叫	和	欢呼	, 如果	桑尼	男生	做过	为了	一个	小的	尽管

[fər'get] ['iːv(ə)n]['ɑːtoʊ]

forget	even	Otto
忘记	甚至	奥托

人群欢呼雀跃，如果桑尼·博伊真的这么做了，那甚至连奥托都得暂时忘却。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] ! -

it	was	not	strange	!	95
它	曾是	不是	奇怪的	!	-

这并不奇怪！95

[bʌt; bət]['ɑːtoʊ][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

But	Otto	did	not	allow	himself	to	be	forgotten	.
但	奥托	做过	不是	允许	他自己	到	是	被遗忘的	.

但奥托不愿被人遗忘。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

He	wanted	to	see	that	procession	with	his	own	eyes	.
他	通缉	到	看	那	游行	和	他的	自己的	眼睛	.

他想亲眼看看那场游行。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	lain	awake	all	night	thinking	about	it	.
他	有	莱恩	醒	全部	夜晚	思维	关于	它	.

他整夜辗转反侧，想着这件事。

[wen] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [sə'plaɪ] - ['wægən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]

When	the	hospital	supply	-	wagon	was	at	the	gate	in	the	morning	he
什么时候	这	医院	供应	-	车皮	曾是	在	这	门	在	这	早晨	他

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

watched	his	chance	to	slip	out	unobserved	,
观看	他的	机会	到	滑	出去	未被观察到的	,

早上医院的物资车停在大门口时，他就伺机溜出去，不被人发现。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] !

and	climbed	into	the	back	of	the	wagon	!
和	攀登	进入	这	后退	的	这	车皮	!

然后爬进了马车后厢！

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [gruː] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][drɑːps]

It	hurt	him	so	that	his	white	face	grew	whiter	and	there	were	drops
它	伤害	他	所以	那	他的	白色的	脸	生长	更白	和	那里	是	滴

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

on	his	forehead	.
在	他的	前额	.

他疼得脸色更白了，额头上还渗出了泪珠。

[hiː; hi] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

He	broke	one	of	his	crutches	,	too	,	and	the	other	fell	out	of	the	wagon	.
他	打破	一	的	他的	拐杖	,	也	,	和	这	其他	跌倒	出去	的	这	车皮	.

他的一根拐杖也断了，另一根从马车上掉了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][faʊnd] [aʊt] !

But	he	was	not	found	out	!
但	他	曾是	不是	成立	出去	!

但他并没有被发现！

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	driver	was	in	a	hurry	,	perhaps	because	he	wished	to	see	the
这	司机	曾是	在	一个	匆忙	,	也许	因为	他	希望	到	看	这

[prə'seʃ(ə)n] [hɪm'self] .

procession	himself	.
游行	他自己	.

司机很着急，或许是因为他想亲自观看游行队伍。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

He	jumped	into	the	front	of	the	wagon	,	without	a	glance	at	the	back	,
他	跳了起来	进入	这	正面	的	这	车皮	,	没有	一个	瞥一眼	在	这	后退	,

他头也不回地跳到马车前部，

[ænd; ənd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['rætld] [ðə; ði]['wægən] , [wɪð; wɪθ]['ɑːtoʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

and	off	down	the	hill	rattled	the	wagon	,	with	Otto	in	the	back	,
和	离开	向下	这	爬坡道	摇晃	这	车皮	,	和	奥托	在	这	后退	,

马车哐啷哐当地驶下山坡，奥托坐在车厢后部。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['blæŋkɪt] [pɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

in	his	dressing	-	gown	,	with	a	hospital	blanket	pinned	over	his	shoulders	.
在	他的	敷料	-	袍	,	和	一个	医院	毯子	已置顶	超过	他的	肩膀	.

他穿着睡袍，肩上披着一条医院毯子。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['wægən] reached96

Just	as	the	hospital	wagon	reached96
只是	作为	这	医院	车皮	reached96

就在医院马车到达96公里处时

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

the	procession	the	band	struck	up	and	the	horse	was	frightened	and
这	游行	这	乐队	击	向上	和	这	马	曾是	害怕	和

[dʒʌmpt] .

jumped	.
跳了起来	.

游行队伍中，乐队奏起了乐曲，马匹受惊跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]['wægən][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə] [θroʊ] ['ɑːtoʊ][aʊt] .

It	gave	the	wagon	just	enough	of	a	jerk	to	throw	Otto	out	.
它	给予	这	车皮	只是	足够的	的	一个	混蛋	到	扔	奥托	出去	.

马车猛地一晃，奥托就被甩了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pəuniz][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfəloʊ] .

He	was	tossed	into	the	little	space	between	the	ponies	and	the	buffalo	.
他	曾是	抛掷	进入	这	小的	空间	之间	这	小马	和	这	水牛	.

他被扔进了小马和水牛之间的狭小空间里。

[ðə; ði] ['biːsts] [greɪt] [huːf] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

The	beast's	great	hoofs	were	almost	upon	him	!
这	野兽的	伟大的	蹄子	是	几乎	之上	他	!

那野兽巨大的蹄子几乎就要踩到他身上了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

There	was	a	wild	cry	from	the	crowd	,
那里	曾是	一个	荒野	哭	从	这	人群	,

人群中传来一阵疯狂的喊叫声，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌni] [bɔɪ] [huː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] , [nɑːt][æn; ən]

but	it	was	Sonny	Boy	who	slipped	from	his	high	perch	and	,	not	an
但	它	曾是	桑尼	男生	WHO	滑倒了	从	他的	高的	栖息	和	,	不是	一个

['ɪnstənt] [tuː] [suːn] ,

instant	too	soon	,
立即的	也	很快	,

但正是桑尼·博伊从高处滑落，而且来得正是时候。

[druː] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .

drew	his	friend	out	of	the	danger	.
画	他的	朋友	出去	的	这	危险	.

他将朋友从危险中拉了出来。

['sʌni] [bɔɪ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fʊtɪŋ] ;

Sonny	Boy	lost	his	own	footing	;
桑尼	男生	丢失的	他的	自己的	立足点	;

Sonny Boy 失去平衡;

[ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] [huːf] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [goʊld] [leɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] .

the	buffalo's	hoof	grazed	his	arm	and	tore	the	gold	lace	of	his	tunic	.
这	布法罗的	蹄	放牧	他的	手臂	和	撕裂	这	金子	蕾丝	的	他的	束腰外衣	.

水牛的蹄子擦过他的手臂，撕破了他束腰外衣上的金边。

['frendli] [hændz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Friendly	hands	were	ready	to	lift	him	again	to	his	seat	,
友好的	双手	是	准备好	到	举起	他	再次	到	他的	座位	,

一双友善的手准备再次将他扶回座位上。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɔːrs] .

while	the	crowd	cheered	him	until	it	was	hoarse	.
尽管	这	人群	欢呼	他	直到	它	曾是	嘶哑	.

人群为他欢呼，直到嗓子都哑了。

“ ['ɑːtoʊ] [fɜːrst] !

“	Otto	first	!
”	奥托	第一的	!

“奥托第一！”

[lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .

Lift	him	up	here	and	I	will	hold	him	on	.
举起	他	向上	这里	和	我	将要	抓住	他	在	.

从这里把他抬起来，我会扶住他。

[its] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [gʊd] [taɪm] .

It's	his	first	good	time	.
它是	他的	第一的	好的	时间	.

这是他第一次享受美好时光。

” [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] procession97

”	The	marshal	of	the	procession97
”	这	元帅	的	这	procession97

“游行队伍的指挥官97

[meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [kraʊd] .

made	no	objection	,	since	it	was	something	that	pleased	the	crowd	.
制成	不	异议	,	自从	它	曾是	某物	那	高兴	这	人群	.

因为这件事很受大家欢迎，所以他没有提出异议。

[ʌp] [went] ['ɑːtoʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [pleɪs] , ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [hɜːrt] ,

Up	went	Otto	,	in	his	blanket	,	to	the	front	place	,	frightened	,	but	not	hurt	,
向上	去	奥托	,	在	他的	毯子	,	到	这	正面	地方	,	害怕	,	但	不是	伤害	,

奥托裹着毯子，被抬到前面去，虽然害怕，但没有受伤。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [held] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [went] [waɪld] !

and	Sonny	Boy	held	him	securely	,	and	the	crowd	went	wild	!
和	桑尼	男生	握住	他	安全地	,	和	这	人群	去	荒野	!

桑尼·博伊牢牢地抱住了他，人群沸腾了！

[ə'bʌv] [ɔːl] [ɪts] [nɔɪz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌni] ['bɔɪz] [ɪrz] .

Above	all	its	noise	a	shrill	voice	suddenly	came	to	Sonny	Boy's	ears	.
多于	全部它是		噪音	一个	尖锐	嗓音	突然	来了	到	桑尼	男孩们	耳朵	.

在一片嘈杂声中，一个尖锐的声音突然传入桑尼·博伊的耳中。

“ [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] ! [ɑːnt] [juː; jʊ] [stʌk] [ʌp] ?
“ Cock - a - doodle - doo ! Aren't you stuck up ?
“ 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 ! 不是 你 卡住 向上 ?

“喔喔喔！你是不是太自大了？”

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['pɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [gɪlt][keɪdʒ] , ['swɪŋɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][fæt]
” And if there wasn't Polly , in a great gilt cage , swinging high above the Fat
” 和 如果 那里 不是 波莉 , 在 一个 伟大的 镀金 笼 , 摇摆 高的 多于 这 胖的
['leɪdiːz] ['tʃæriət] !
Lady's chariot !
女士的 战车 !

“如果没有波莉，被关在一个巨大的镀金笼子里，高高地荡着胖夫人的战车呢！”

['pɑːli][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
Polly had been calling out the names of all the wonders in the show ,
波莉 有 到过 呼叫 出去 这 姓名 的 全部 这 奇迹 在 这 展示 ,

波莉一直在喊着节目中所有奇观的名字，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌni] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [oʊld]
as she had been taught , but when she saw Sonny Boy she remembered old
作为 她 有 到过 教授 , 但 什么时候 她 锯 桑尼 男生 她 记得 老的
[taɪmz] .
times .
时代 .

她从小就被这样教导，但当她看到桑尼男孩时，她想起了过去的日子。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ,
She shouted out all the patriotism she knew , and the band played Yankee Doodle ,
她 喊叫 出去 全部 这 爱国主义 她 知道 , 和 这 乐队 玩 扬基 涂鸦 ,

她高声喊出了她所知道的所有爱国情怀，乐队演奏了《扬基歌》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðə; ði][best][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] . -
and the people said that the best was what was not down in the bills . 98
和 这 人们 说 那 这 最好的 曾是 什么 曾是 不是 向下 在 这 账单 . -

人们说，最好的东西就是账单上没写的东西。98

['ɑːtoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [taɪm] !
Otto had his one good time !
奥托 有 他的 一 好的 时间 !

奥托度过了他人生中唯一一段美好的时光!

[wʌn] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['roʊzi] .
One would scarcely have known him , his face was so bright and rosy .
一 会 几乎 有 已知 他 , 他的 脸 曾是 所以 明亮的 和 红润 .

他的脸色红润明亮，让人几乎认不出他来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] ['ʌndər][ðə; ði]['bʌfəˌloʊz]
It was almost a miracle that he had not been killed under the buffalo's
它 曾是 几乎 一个 奇迹 那 他 有 不是 到过 被杀 在下面 这 布法罗的
[huːf] ,
hoofs ,
蹄子 ,

他竟然没有被野牛蹄踩死，这简直是个奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][raɪd][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
but the ride did not hurt him in the least .
但 这 骑 做过 不是 伤害 他 在 这 至少 .

但这次骑行丝毫没有伤害到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['telɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
And he is still telling the hospital children , over and over again ,
和 他 是 仍然 讲述 这 医院 孩子们 , 超过 和 超过 再次 ,

他仍然一遍又一遍地告诉医院里的孩子们：

[ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt]

all	the	wonders	of	that	procession	in	which	he	rode	to	the	end	of	the	route
全部	这	奇迹	的	那	游行	在	哪个	他	骑	到	这	结尾	的	这	路线

[ɑːn][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ,

on	the	buffalo	,
在	这	水牛	,

他骑着水牛到达终点，参与了那场盛大游行，沿途尽是奇观。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tent][ɪn][ðə; ði][fæt]['leɪdiːz] ['tʃæriət] !

and	then	back	to	the	tent	in	the	Fat	Lady's	chariot	!
和	然后	后退	到	这	帐篷	在	这	胖的	女士的	战车	!

然后，乘坐胖夫人的战车回到帐篷!

[fɔːr; fər] ['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [ðə; ði][waɪld][mæn][bəuθ][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frend] .

For	Sonny	Boy	found	the	Wild	Man	both	a	kind	and	influential	friend	.
为了	桑尼	男生	成立	这	荒野	男人	两个都	一个	种类	和	有影响	朋友	.

桑尼·博伊发现，这位野人既是一位善良的朋友，也是一位对他影响深远的朋友。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld][mæn][hɪm'self] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði]

He	has	learned	to	be	a	Wild	Man	himself	;	there	was	a	show	in	the
他	有	学习	到	是	一个	荒野	男人	他自己	;	那里	曾是	一个	展示	在	这

['plʌmər] - [bɑːrn] ,

Plummers	'	barn	,
水管工	-	谷仓	,

他学会了像个野人一样行事；在普拉默家的谷仓里，他上演了一场表演。

[æt; ət] ['pɑːpəltɑːn] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]

at	Poppleton	,	in	the	fall	,	that	many	people	thought	equal	to	a	grown	-	up
在	波普尔顿	,	在	这	落下	,	那	许多	人们	想法	平等的	到	一个	生长	-	向上

['sɜːrkəs] ,

circus	,
马戏团	,

秋季在波普尔顿举行的那场演出，被许多人认为堪比成人马戏团。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] . -

and	the	Wild	Man	was	the	chief	attraction	.	99
和	这	荒野	男人	曾是	这	首席	景点	.	-

而野人则是主要吸引力。99

“ ['kæptɪn] ['sʌni] [bɔɪ] ['plʌmər] . ” -

“	CAPTAIN	SONNY	BOY	PLUMMER	.	”	101
“	队长	桑尼	男生	水管工	.	”	-

“桑尼·博伊·普拉默船长。”101

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmər] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd]

But	none	of	the	Plummers	were	so	much	surprised	that	Sonny	Boy	had
但	没有任何	的	这	水管工	是	所以	很多	惊讶	那	桑尼	男生	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['spelɪŋ]

learned	to	be	a	Wild	Man	as	they	were	that	he	had	learned	spelling
学习	到	是	一个	荒野	男人	作为	他们	是	那	他	有	学习	拼写

[ænd; ənd] [f'rækʃnz] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] -

and	fractions	and	straightened	out	his	stooping	shoulders	and	his	bow	-
和	分数	和	拉直	出去	他的	弯腰	肩膀	和	他的	弓	-

[legz] !

legs	!
腿	!

但是，普拉默一家对桑尼·博伊学会了如何成为一个野人并没有感到多么惊讶，他们惊讶的是，他竟然学会了拼写和分数，还矫正了驼背和罗圈腿!

['sʌni] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] ['sloʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Sonny	Boy	explained	that	he	had	done	it	to	help	a	slower	and	a
桑尼	男生	解释	那	他	有	完毕	它	到	帮助	一个	慢点	和	一个

['krʊkɪd] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

crookeder	boy	than	himself	.
歪曲者	男生	比	他自己	.

桑尼·博伊解释说，他这样做是为了帮助一个比他反应慢、走路歪斜的男孩。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑ:toʊ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['pɑ:pəltɑ:n] [tu:; tə] [peɪ] ['sʌni] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðeɪ]

And	when	Otto	came	down	to	Poppleton	to	pay	Sonny	Boy	a	visit	they
和	什么时候	奥托	来了	向下	到	波普尔顿	到	支付	桑尼	男生	一个	访问	他们

[ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

understood	a	little	better	.
理解	一个	小的	更好的	.

当奥托来到波普尔顿拜访桑尼·博伊时，他们就更能理解他了。

['li:nə; 'leɪnə] [keɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [waɪt] [maɪs] ,

Lena	came	,	too	,	and	they	brought	the	white	mice	,
莉娜	来了	,	也	,	和	他们	带来	这	白色的	小鼠	,

莉娜也来了，他们还带来了白老鼠。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['skɪlf(ə)l] [pər'fɔ:rmərz] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ʃoʊ] .

and	those	skillful	performers	took	part	in	the	barn	show	.
和	那些	熟练	表演者	采取	部分	在	这	谷仓	展示	.

这些技艺精湛的表演者参加了谷仓表演。

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ɑ:toʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] " ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sonny	Boy	and	Otto	still	think	there	was	nothing	in	the	"	Wonder	of	the
桑尼	男生	和	奥托	仍然	思考	那里	曾是	没有什么	在	这	"	想知道	的	这

[wɜ:rld] " [tu:; tə] [bi:t] [ðoʊz] [waɪt] [maɪs] .

World	"	to	beat	those	white	mice	.
世界	"	到	打	那些	白色的	小鼠	.

桑尼·博伊和奥托仍然认为，在"世界奇迹"中，没有什么能比得上那些白老鼠。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɑ:pəltɑ:n] ,

Within	a	week	after	he	returned	to	Poppleton	,
之内	一个	星期	后	他	返回	到	波普尔顿	,

他回到波普尔顿后不到一周，

[tɑ:m] [toʊld] ['sʌni] [bɔɪ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['wɑ:ntɪd]

Tom	told	Sonny	Boy	that	if	he	would	only	join	the	Guards	as	the	fellows	wanted
汤姆	讲述	桑尼	男生	那	如果	他	会	仅有的	加入	这	卫兵	作为	这	伙伴们	通缉

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] ['kæptɪn] !

him	to	he	would	surely	be	chosen	captain	!
他	到	他	会	一定	是	选定	队长	!

汤姆告诉桑尼·博伊，只要他愿意像其他人希望的那样加入卫队，就一定会被选为队长！

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [saʊnd] [wel] — - Captain102

"	It	would	sound	well	—	'	Captain102
"	它	会	声音	出色地	—	-	Captain102

"听起来不错——'Captain102'

['sʌni] [bɔɪ] ['plʌmər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:pəltɑ:n] [gɑ:rdz] , -

Sonny	Boy	Plummer	,	of	the	Poppleton	Guards	,	'
桑尼	男生	普卢默	,	的	这	波普尔顿	卫兵	,	-

波普尔顿卫队的桑尼·博伊·普拉默，

" [sed] [tɑ:m] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

"汤姆说道。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['pɑːpəltɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld]

And **when** **I** **last** **heard** **from** **Poppleton** **that** **was** **what** **Sonny** **Boy** **was** **called**

和 什么时候 我 最后的 听到 从 波普尔顿 那 曾是 什么 桑尼 男生 曾是 称为

— ['kæptɪn] ['sʌni] [bɔɪ] ['plʌmər] ,

— **Captain** **Sonny** **Boy** **Plummer** **,**

— 队长 桑尼 男生 普卢默 ,

我最后一次听到波普尔顿的消息时，桑尼·博伊就叫这个名字——桑尼·博伊·普拉默船长。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpəltɑːn] [gɑːrdz] !

of **the** **Poppleton** **Guards** **!**

的 这 波普尔顿 卫兵 !

波普尔顿卫队！

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmər] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ænt]

And **every** **one** **of** **the** **Plummers** **was** **wishing** **to** **be** **the** **one** **that** **Aunt**

和 每一个 一 的 这 水管工 曾是 祝 到 是 这 一 那 阿姨

[keit] [wʊd] ['bɔːroʊ] [nekst] .

Kate **would** **borrow** **next** **.**

凯特 会 借 下一个 .

普拉默家的每个人都希望自己是凯特阿姨下一个要借走的那个人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

And **in** **a** **little** **while** **none** **of** **them** **remembered** **that** **they** **had** **ever**

和 在 一个 小的 尽管 没有任何 的 他们 记得 那 他们 有 曾经

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [ænt] [keit] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['sʌni] [bɔɪ] !

thought **it** **queer** **that** **Aunt** **Kate** **wanted** **to** **borrow** **Sonny** **Boy** **!**

想法 它 酷儿 那 阿姨 凯特 通缉 到 借 桑尼 男生 !

过了一会儿，他们谁也想不起他们曾经觉得凯特阿姨想借桑尼男孩这件事很奇怪！

[[ðə; ði] [end]]

[**THE** **END** **]**

[这 结尾]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神